



11

20 Ciclismo. O ex-corredor e agora treinador José Azevedo comenta para o Luso-Jornal a apresentação do percurso do Tour de France 2015.

Autor radicado em Paris brilha em concurso literário



Chronique d'opinion

Pergunta do leitor

Pergunta:

Senhor Diretor,
Leio todas as semanas o LusoJornal. Primeiro leio os títulos da newsletter que me enviam, costume abrir o jornal na net para ler um ou outro artigo que me chame mais à atenção, mas ainda sou daqueles que gostam de ler o jornal em papel que só recebo pelo correio às quintas feiras. [...] Não gostei nada do artigo sobre os muçulmanos portugueses na semana passada. Acho que estão a dar uma má imagem dos Portugueses em França. Não é porque três ou quatro ovelhas saem do rebanho que merecem um artigo no jornal [...].

António Almeida
(Montigny-les-Cormeilles)

Resposta:

Caro leitor,
Obrigado pelas palavras simpáticas que diz a nosso respeito. É a pensar em si e em todos aqueles que nos leem todas as semanas que por vezes superamos esforços incríveis. Acredite.
Confesso que não compreendi o que pretende dizer: quer que o LusoJornal fale apenas de alguns assuntos e não de outros? De algumas pessoas e não de outras? Isso chama-se “censura” e houve pessoas em Portugal que deram a vida para combater precisamente a censura.
Quer que se diga que os Portugueses são todos iguais? E já agora que são todos trolhas e mulheres a dias?
Quer que o LusoJornal apenas fale das maiorias? Nesse caso, o que justificaria a nossa existência? Nós que nos habituámos desde o nosso início, há 10 anos, a falar de minorias?
Ao dar a palavra a Portugueses muçulmanos, nós não estamos a aprovar ou a desaprovar o que eles dizem. Esse é um exercício que deixamos para os nossos leitores. Mas se um simples artigo provocou em si uma reação, atingimos a nossa missão de jornalistas. E por isso, só posso estar contente.

Boa leitura.
Carlos Pereira,
Diretor do LusoJornal

Bouclons nos ceintures

Gracianne Bancon
Dirigeante associative à
Salies-de-Béarn (64)

contact@lusojournal.com



Lusa / Almudena Álvarez (EPE)

Le terrible accident des deux autocars survenu en Espagne dans la nuit du 18 au 19 octobre qui reconduisaient vers la France des Portugais descendus au pays se détendre auprès de leurs familles et amis, m'attriste personnellement. Trois morts de trop et plus d'une vingtaine de blessés dont trois graves. Depuis presque 8 ans je me rends au Portugal pour découvrir ce si beau pays, en autocar de nuit depuis Bordeaux. J'aurais très bien pu me trouver dans l'un de ces deux véhicules sur le retour, même si la compagnie de transport n'est pas la même. Un tel drame,

dès que l'on prend la route, peut arriver n'importe où, n'importe quand, à n'importe qui. Néanmoins, je souhaiterais tout de même attirer l'attention des voyageurs sur un point bien précis. A chaque fois que j'ai pris des autocars vers le Portugal, ou ailleurs en Europe, je demeure quasiment la seule passagère ainsi que les chauffeurs à boucler ma ceinture. Cette obligation clairement affichée à la montée du car et en divers endroits à l'intérieur du véhicule n'échappe en principe à personne, mais n'est pas respectée. Par flegme ou négligence.

Soit disant par inconfort. Le fait de s'attacher, non seulement retient le passager en cas de choc, mais l'empêche aussi de tomber sur autrui, de l'étruffer, de le heurter violemment, d'être propulsé à travers les vitres et que sais-je encore. Tout le monde boucle sa ceinture en voiture. La peur du Gendarme et de l'amende y sont pour beaucoup. Pourquoi ne pas la maintenir en autocar sur les longs trajets? Si un bip bip sonore par exemple, comme cela se pratique dans les véhicules de tourisme récents, ne s'arrêtait qu'une fois tous les pas-

sagers attachés, le nombre de blessés, lors d'accidents plus ou moins sérieux serait, j'en suis sûre, bien moindre. Evidemment cette obligation est ressentie comme une contrainte de plus sur la route que l'on souhaiterait esquiver surtout en vacances. Mais tout compte fait, la sécurité collective souvent pleine de bon sens n'apporterait-elle pas aussi un bien être et un confort personnel? La différence entre Bus et Autocars: En Bus sont admis des passagers debout, en Autocars uniquement des passagers assis.

Crónica de opinião

Viver à moda de Portugal em 2014

José Batista de Matos
Ex-Conselheiro das
Comunidades Portuguesas

contact@lusojournal.com



Quer se queira ou não, temos uma maneira de viver, agir e comportar que à luz da nossa experiência, de vivência pelo mundo, salda-se quase sempre, com raras exceções, como positivas.
Como dizia Vladimir Maiakovski em 1900, “Não é difícil morrer nesta vida, viver é muito mais difícil”. Depois, ao longo dos séculos, os povos constituíram entre si os modelos mais adequados aos seus princípios e sonhos, para assim viverem conforme os seus desejos.
Hoje, em 2014, viver em conjunto nas aldeias e cidades de Portugal é uma miscelânea internacionalista derivada ela mesmo dos novos meios

tecnológicos que as grandes empresas capitalistas criaram, não somente para ganharem muito dinheiro, mas sobretudo para inebriarem o cérebro dos nossos jovens (e não só). Cérebros que nesta dita selvajaria adormeceram, ficaram sem a antiga criatividade humana, social e cultural, sem esquecer a religiosa.
Hoje vive-se sobretudo do individualismo sem mácula. Cada um desenrasca-se sem ter alguns sonhos, mas sobretudo só pensando em si, naquela luta imaculada de conquistar o mundo sem esforço físico, mas por intermédio dos tais aparelhos malucos que, sem sentir nem ver o seu interlocutor, passam horas e horas. Nós

chamamos-lhe o infortúnio cerebral e institucional da nossa época.
Em tudo o que é sítio, sobretudo nos cafés, bares, ‘boîtes’ e mesmo nas missas dos domingos, o “companheiro eletrónico” é o amigo fiel na sua vida do dia-a-dia. É evidente que será difícil, muito difícil, parar esta caminhada diabólica. Temos receio de criar uma nova sociedade que não será, segundo as nossas e outras perspetivas, o findar do nosso mundo e sociedade de muitos milhões de anos!
Portugal, como se tem dito em permanência pelos nossos cientistas, escritores, poetas, e mesmo trabalhadores de enxada nas mãos, é um país

que não quer morrer nem findar. Os novecentos anos, pelo menos, de história, cultura, arte, língua e tradições fantásticas, dão-nos as responsabilidades acrescidas de louvarmos a nossa pátria que é também a de Camões, Aquilino Ribeiro, Eça de Queirós, sem esquecer José Saramago. Fica para o fim do século passado, no período revolucionário de 1974, Otelo Saraiva de Carvalho, Marechal Costa Gomes, Vasco Gonçalves e outros que nos deram a liberdade e também a responsabilidade de viver com princípios, regras e democracia.
Hoje mais do que nunca teremos de repensar a nossa nova sociedade verdadeiramente portuguesa.

moveis-carla.com

Móveis Carla[®]

desde 1974

NOVA LOJA PARIS 77170
Brie - Comte - Robert

Darque - V. Castelo

Vila Mécia - Valença

Perelhal - Barcelos

The advertisement features a dark background with green starburst shapes. The company name 'Móveis Carla' is prominently displayed in a stylized font, accompanied by its website and founding year. Three photographs show different store fronts, each labeled with its location. On the right, a large green starburst contains information about a new store opening.

em
síntese**Anne Hidalgo
salua a reeleição
de Dilma Rousseff**

Anne Hidalgo, Maire de Paris e enviado ses «félicitations sincères et chaleureuses» à Dilma Rousseff, suite à sa réélection comme Présidente de la République du Brésil.

«Le Brésil tient une place particulière dans le cœur des Parisiennes et des Parisiens, concernés par tout ce qui le touche, dans l'adversité comme dans les moments les plus heureux. J'en veux pour preuve le chaleureux accueil réservé à la Présidente Rousseff lors de sa venue à l'Hôtel de Ville, dans le cadre de sa visite d'Etat en France en décembre 2012, ainsi que les liens d'amitié et de coopération entre Paris et les villes brésiliennes, en particulier São Paulo et Rio de Janeiro».

**Criança raptada
em Viana do
Castelo
recuperada
em França**

O menino de dois anos, alegadamente raptado pelo pai no sábado passado, em Viana do Castelo, foi recuperado no domingo à tarde pela polícia francesa, disse à Lusa a mãe da criança. «Fui contactada pela polícia francesa que me informou que já tinha o meu filho e que ele ia passar a noite numa instituição. O pai vai amanhã a julgamento e será o juiz a avaliar a situação», afirmou a Sara Fernandes.

A criança, na versão da mãe, foi-lhe retirada «de forma violenta» pelo pai, «num parque de estacionamento de uma superfície comercial», em Viana do Castelo.

De acordo com Sara Fernandes, após ter-lhe retirado o filho, o ex-marido partiu para França, apesar de «estar proibido de sair do país com a criança depois de, há cerca de 15 dias, ter tentado levar o menino para a região francesa onde reside». Sara Fernandes viveu até maio passado em França com o marido e o filho e atualmente o casal está em processo de divórcio.

**Remessas de
emigrantes
descem 2,1%**

As verbas que os trabalhadores portugueses no estrangeiro enviaram para Portugal em agosto descenderam 2,1% em relação ao período homólogo do ano passado.

O maior valor, no entanto, continua a ser enviado pelos trabalhadores lusos na Suíça e em França, que enviaram 63,1 e 56,6 milhões de euros.

«Enjeux et échos internationaux»

Colloque sur la Révolution des Œillets

Par Dominique Stoenesco

Les 23 et 24 octobre a eu lieu à la Fondation Calouste Gulbenkian, à Paris, le colloque «Les échos internationaux de la Révolution des Œillets», organisé conjointement par Maria-Benedita Basto (Paris IV-Sorbonne), Yves Leonard (Sciences Politiques - Paris), Caroline Moine (Université Versailles - Saint-Quentin) et Victor Pereira (Université de Pau). Le coup d'État militaire du 25 avril 1974 a eu de nombreuses répercussions dans différents pays et dans plusieurs domaines (politique, artistique, intellectuel, etc.). Ce colloque se proposait donc de revenir sur la dimension internationale du «processus révolutionnaire en cours» (PREC).

En guise d'introduction à la première table-ronde, qui avait pour sujet «Les gauches en France face aux événements portugais», Laurent Jalabert (Université de Pau), a rappelé que la Révolution des Œillets survient à une période charnière pour les gauches françaises qui se recomposaient et étaient dans une phase de reconquête. Quelques idées fortes sont ressorties des communications des intervenants: l'influence du 25 Avril dans les gauches françaises et le débat entre réformisme et révolution, entre révolution et libertés, notam-



Aspect partial de la salle

LusoJornal / Dominique Stoenesco

ment au sein du PS français où son aile gauche, le CERES, soutient la révolution populaire qui s'installe à Lisboa.

L'autre table-ronde avait pour thème «Syndicats politiques et immigration portugaise en Europe». Les interventions ont porté, d'une part, sur la CGT, la CFDT et le mouvement syndical portugais au lendemain de la Révolution des Œillets et, d'autre part, sur le mouvement ouvrier et l'extrême gauche portugaise au Luxembourg, à travers principalement le journal «A Verdade», proche des maoïstes.

Les communications de l'après-midi abordèrent la question de «La Révolution des Œillets et les enjeux de la guerre froide», suivie du témoignage émouvant de Hugo Moreno (revue «Sin Permiso»), sur la Révolution des Œillets.

La deuxième journée de ce colloque a été consacrée aux «Circulations et mobilisations internationales» (échanges, voyages), ainsi qu'aux influences et aux répercussions artistiques de la Révolution des Œillets. Ainsi, a été évoquée la naissance d'un «cinéma de libération», nourri de différentes ap-

proches esthétiques et politiques, allant du Portugal au Brésil, en passant par le Mozambique. De nombreux extraits de films furent présentés, tels ceux de Glauber Rocha. Par ailleurs, la communication sur le film documentaire «Outro país», de Sérgio Tréfaut, réunissant des archives historiques exceptionnelles sur la Révolution des Œillets, a abordé la question de la «mémoire cachée» ou de la «monumentalisation» du cinéma portugais sur la Révolution des Œillets pratiquée par l'État portugais. Enfin, la dernière partie du colloque, abondamment illustrée, nous a permis de découvrir «Deux regards de photographes témoins du 25 avril 1974»: celui du Brésilien Alcécio de Andrade et celui de Gérald Bloncourt, en sa présence. Suscitant un grand intérêt auprès de l'assistance, par son témoignage, mais aussi par sa verve et son humanisme, Gerald Bloncourt termina son intervention sur ces mots: «Je suis allé au Portugal comme photographe profondément engagé. Mais à l'époque de la Révolution des Œillets je n'avais pas cette conscience de la transmission d'une mémoire. C'est maintenant que je me rends compte de l'importance de ces images pour la construction d'une mémoire collective».

Governo de França vai distinguir Bonga

O cantor angolano Bonga vai receber uma distinção do Governo francês na área da Cultura, tendo lamentado, em declarações à Lusa, em Luanda, que Portugal não o tenha feito em mais de 40 anos de carreira.

De acordo com o artista, o prémio «Chevalier de l'Ordre des Arts et Lettres», será atribuído pelo Ministério da Cultura de França, em cerimónia agendada para 10 de dezembro, em Angola.

Hoje com 72 anos, mais de metade com uma carreira que passou em grande parte por Portugal, Bonga confessa que tem tido menos espetáculos no país, admitindo algum desconforto com a situação. «Eu não quero forçar nada. Quero é que me chamem», afirma, em entrevista à Lusa, na capital angolana. Admite que por «não entrar em cambalachos», na área da promoção dos espetáculos, só «de vez em quando» atua agora em Portugal. Autor e intérprete de música tradicional angolana, Bonga atingiu o topo da carreira internacional na década de



LusoJornal / José Manuel Santos

1980, e tornou-se no primeiro artista africano a atuar a solo, e em dois dias consecutivos, no Coliseu dos Recreios.

Agora, a distinção que vai receber de França, país que diz que lhe «abriu as portas» e língua em que lançou o primeiro trabalho em 1975, contrasta com algum esquecimento a que a «Mariquinha» ou a «Currumba» - temas popularizados e ícones da carreira de Bonga - ficaram votados em Portugal.

«Vou receber agora um dos maiores prémios da Cultura pelo Governo francês. Portugal nunca me deu nada», desabafa, sem esconder o desalento por não atuar com «aquela assiduidade» no país. «Mas o que tinha a fazer em Portugal já fiz», afirma.

O músico falava durante o II Angola Wine Festival, em Luanda, onde apresentou o vinho com o seu nome, fruto de uma parceria com a adega portuguesa de Palmela. «Com quarenta e tal anos de carreira continuo na boa», remata Bonga.

Chaves: Comunidades e Desenvolvimento local

A cidade de Chaves recebeu na segunda-feira desta semana, dia 27 de outubro, já depois do fecho desta edição do LusoJornal, o II Encontro «As Comunidades e o Desenvolvimento Local» e, nesse âmbito, a autarquia e a Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa (CCIFP) celebraram um Protocolo de coope-

ração.

«O objetivo do encontro é essencialmente contribuir para o incremento das exportações e captação de investimento no concelho, condições essenciais para a criação de riqueza, de emprego e de desenvolvimento», disse o município, em comunicado. A iniciativa contou ainda com um

«Fórum de Empresários» para promover a interação entre produtores e empresários do concelho flaviense e potenciais investidores lusodescendentes ou franceses associados da CCIFP.

Durante esta digressão da CCIFP a Portugal, a delegação liderada por Carlos Vinhas Pereira passou tam-

bém por Valpaços (onde também foi assinado um Protocolo com a CCIFP) e por Vila Pouca de Aguiar (que já tinha assinado anteriormente).

Esta série de eventos foram organizados pela Deputada Manuela Tender e à Delegação juntou-se o secretário de Estado das Comunidades, José Cesário, e o Deputado Carlos Gonçalves.

➔ Projeto pretende levar a psicologia às famílias

«Conversas em Família» na Igreja de Gentilly

“Conversas em Família” é um Programa de Sensibilização para problemáticas familiares que tem lugar na Paróquia Portuguesa de Gentilly. Este Programa foi desenvolvido à medida e dirige-se a necessidades muito específicas, sentidas pelas famílias. A iniciativa surge da vontade de ajudar as pessoas através da Psicologia Clínica, a área científica que a Psicóloga Carina da Silva vem desenvolvendo há 10 anos, primeiro em Portugal e agora em Paris.

LusoJornal: Em que consiste exatamente o projeto?

Carina da Silva: O Projeto envolve a disponibilização semanal de uma sessão onde um grupo de pessoas são convidadas a partilhar as suas preocupações e anseios, quer com a psicóloga, quer entre si, dando também a oportunidade para a colocação de questões e esclarecimento de dúvidas junto de um profissional. “Conversas em família”, leva assim a Psicologia às pessoas ajudando-as a usar e a aplicar os conhecimentos adquiridos no seu dia-a-dia, aproximando o conhecimento científico do quotidiano, de forma a que as pessoas vivam mais confiantes, com menos sofrimento, e, por consequência, mais felizes e com maior bem-estar.



Grupo de participantes em “Conversas em Família”

DR

LusoJornal: Como funcionam as sessões das “Conversas em Família”?

Carina da Silva: As sessões irão identificar os interesses dos participantes e nelas abordar-se-á, e tentar-se-á responder, às temáticas relacionadas com a família e a educação dos filhos, nomeadamente: o comportamento, a (des)obediência, as brigas e disputas entre irmãos, as birras, a gestão do tempo gasto com o PC e a Playstation, as diferentes fases do ciclo da família e os seus diferentes estádios (formação do casal, famílias com filhos pe-

quenos, na escola, na adolescência, saída de casa dos filhos), problemáticas alimentares, desafios das famílias recompostas (os meus, os teus e os nossos filhos) e como melhorar a comunicação no seio familiar. Poderão ser abordadas outras problemáticas, dependendo da aferição inicial das necessidades específicas de cada grupo.

LusoJornal: Quais as datas e a duração do Programa Conversas em Família?

Carina da Silva: O Programa é realizado em colaboração com a Paró-

quia de Gentilly, representada pelo Senhor Padre Anastácio, que desde o início apoiou inteiramente esta iniciativa, disponibilizando todos os meios necessários para o seu desenvolvimento. O Programa Conversas em Família decorre semanalmente, na Paróquia Gentilly, aos Sábados, das 16h 30 às 18h00. As inscrições estão abertas a toda a Comunidade, podendo ser realizadas junto da Paróquia. A participação é gratuita.

Infos: 06.50.11.04.59

carinaliboriadasilva@gmail.com

em
síntese

Paulo Pisco acusa Governo de estar a “esmiifrar” os emigrantes

O Deputado do PS Paulo Pisco acusou o Governo de estar a “esmiifrar” os emigrantes portugueses por não melhorar o atendimento com as crescentes receitas dos Consulados no estrangeiro. “O Governo está a usar as receitas dos atos consulares para financiar as suas atividades”, afirmou Paulo Pisco à Lusa, após uma visita ao Consulado geral de Portugal em Londres.

O Deputado eleito pelo círculo da Europa apontou para o aumento de “quase 50%” do Fundo de Relações Internacionais (FRI) para 31,9 milhões de euros na Proposta de Lei do Orçamento do Estado para 2015, face aos 21 milhões declarados em 2010 e 2011. O FRI tem por missão, entre outras funções, modernizar os serviços externos do Ministério dos Negócios Estrangeiros (MNE) e apoiar ações de carácter social, cultural ou económicas ligadas às Comunidades portuguesas.

Paulo Pisco denunciou a redução efetiva do número de funcionários nos Consulados por via da substituição daqueles que se aposentam ou rescindem por contratados através de empresas de prestação de serviços. “É preocupante porque têm acesso a documentos reservados sem estarem sob a alçada laboral do MNE”, disse.

Professores alertam Passos para “realidade dura” do ensino no estrangeiro

O Sindicato dos Professores nas Comunidades Lusíadas alertou o Primeiro Ministro português para a “realidade dura e inaceitável” do ensino de português no estrangeiro, relatando casos de turmas com excesso de alunos e de docentes sobrecarregados.

O Sindicato, membro da Federação Nacional de Educação, dirigiu uma carta aberta a Pedro Passos Coelho, durante uma visita oficial ao Luxemburgo.

Os professores afirmam que o ensino do português no estrangeiro, “a cada dia se torna mais dura e mais inaceitável”.



O LusoJornal, de mãos dadas com a cultura

➔ Soirée sur la Révolution des Œillets et l’immigration portugaise

Lancement de la revue «Migrance»

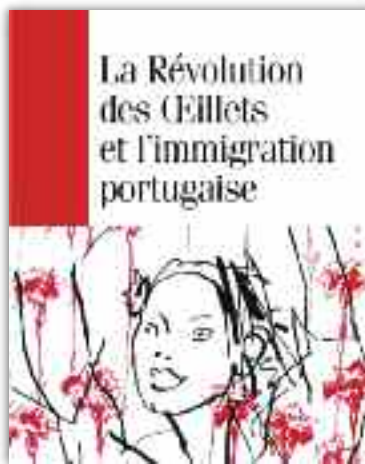
Par Dominique Stoenesco

Le mardi 4 novembre prochain, l’Association Génériques organise une soirée placée sous le signe de la Révolution des Œillets, avec la présentation de «Migrance», n°43, qui vient de paraître sur ce thème. Cette soirée aura lieu à partir de 18h30, au 34 rue de Cîteaux, Paris 12 (entrée libre, réservation obligatoire à:

contact@genericques.org).

Le 25 avril 1974, le soulèvement du Mouvement des Forces Armées (MFA), connu sous le nom de Révo-

lution des Œillets, met fin à près de 50 ans de dictature (1926-1974), à une guerre coloniale en Afrique et instaure la liberté et la démocratie politique au Portugal. Il y a alors 750.000 Portugais en France, pays où, depuis 1960, ils étaient les plus nombreux à émigrer. Que signifie le soulèvement du 25 Avril 1974 pour les Portugais de France de l’époque? Comment s’insèrent-ils dans cette histoire, et quel rôle ont-ils joué pendant et après la Révolution des Œillets? Quels rapports la Révolution a-t-elle établis entre le nouvel état portugais et ses émigrés?



Quelles traces la Révolution de 1974 a-t-elle au sein de l’immigration portugaise? Telles sont quelques questions posées par ce numéro 43 de la revue «Migrance». La présentation de la revue sera suivie de la projection du film «Mudar de vida», de Pedro Fidalgo et Nelson Guerreiro. Ce documentaire retrace le parcours de José Mario Branco, auteur-compositeur-interprète, figure de la chanson portugaise engagée, qui regagne le Portugal à l’issue de la Révolution des Œillets, après un exil de onze années en France.

Forte adesão na Presença Consular em Troyes

Por António Fernando Alves

Mais uma vez o Consulado Geral de Portugal em Paris esteve presente na cidade de Troyes, nas instalações da Casa Cultural e Social Portuguesa, 125 avenue Robert Schumann, na quinta-feira dia 16 de outubro. A esta Presença consular recorreram várias dezenas de Portugueses e alguns Franceses também, para tratar de diversos assuntos, tais como Cartão de Cidadão, Passaporte, Procurações, Registos de casamento, de Nascimento, Certidões de óbito, etc.

Nem sempre é fácil trabalhar nestas



LJ / António Fernando Alves

instalações mas, os horários previstos, das 10h00 às 14h00, foram desta vez alterados novamente para as 15h30, para se conseguir “com muita paciência destes simpáticos funcionários consulares” satisfazer quase todos os pedidos. “As sandes só se comeram no fim”!

É verdade que havia perto de 100 utentes. Muitos, para não faltarem ao trabalho, outros para não estarem tantas horas à espera, foram embora.

A cidade dista mais de 300 km do Consulado Geral em Paris, por isso o serviço proposto pelo Consulado em Troyes acaba por ser apreciado.

Ouvem-se sempre críticas, mas também se ouvem palavras de simpatia à Casa Portuguesa e ao Consulado, até mesmo sem saberem que uma das funcionárias do Consulado deslocou-se a uns 30 km da cidade, até Vendevre-sur-Barse, para atender um cidadão português que não podia deslocar-se a Troyes.

A próxima presença consular em Troyes terá lugar no dia 4 de dezembro. Os utentes de Troyes solicitam uma Presença consular pelo menos todos os dois meses e esperam que esse pedido seja tomado em consideração no plano do próximo ano.

em
sínteseÉquitation de
travail portugaise
à Milhaud

Par José Manuel Santos



Yeguada Cartujanos del Sol

Le Club taurin de Milhaud, commune située dans le département du Gard, en région Languedoc-Roussillon, organise le 2 novembre une manifestation équestre autour des différentes équitations de travail, équitation portugaise, camarguaise, espagnole, et western.

Le principe de la journée serait de rassembler éleveurs et particuliers afin de présenter des chevaux et poulains proposés à la vente, des étalons disponibles à la saillie, et par la même occasion faire découvrir au public l'équitation de travail.

Soixante boxes seront prévus pour assurer l'hébergement des chevaux, une carrière de détente ainsi que la piste des arènes seront mises à disposition pour la présentation des chevaux.

Tout au long de la journée, buvette et restauration sur place sont prévues et une vide écurie se déroulera en parallèle.

Il reste encore des places disponibles pour des chevaux à la vente/saillie.

Inscriptions au Club taurin milhauois: 06.13.25.26.97.

Viana do Castelo
internacionaliza o
Centro de Mar
para Brest

A Câmara de Viana do Castelo vai assinar com a cidade francesa de Brest, em 2015, o primeiro Protocolo de colaboração com vista à internacionalização do Centro de Mar, disse à Lusa o autarca local. "Vamos criar uma rede de cooperação que vai começar em 2015 com a cidade de Brest, na França, com quem já temos vindo a colaborar na área dos desportos náuticos mas de uma forma informal", adiantou José Maria Costa.

O autarca falava a bordo do Gil Eannes, durante uma visita às obras de transformação do antigo-navio hospital em Centro de Mar que vai abrir portas a 16 de novembro.

Crée par Carlos Henriques Pereira

L'Institut du cheval et de l'équitation portugaise
va fêter son 20^{ème} anniversaire

Par Clara Teixeira

L'Institut du cheval et de l'équitation portugaise fête les 20 ans de l'équitation portugaise en France du 26 au 27 novembre prochains, au Consulat du Portugal à Paris.

Au programme, le mercredi: vernissage de l'exposition de peintures, faïences et sculptures de la peintre Marine Oussedik, ainsi qu'une exposition de photographies et d'objets liés à l'art équestre portugais. Le lendemain, conférence sur «L'art équestre portugais, hier et aujourd'hui». Avec la participation de Michel Henriquet, écuyer de tradition française, Yves Bienaimé, Directeur fondateur du Musée Vivant du Cheval de Chantilly, João Pedro Rodrigues, l'écuyer-en-chef de l'Ecole Portugaise d'Art équestre de Lisboa, Dany Lahaye, écuyère et éleveuse de lusitaniens et Carlos Henriques Pereira, enseignant chercheur à l'Université Paris III, associé à Institut National de Recherche Agronomique et aussi Président fondateur de l'Institut du cheval et de l'équitation portugaise.

C'est en 1994 qu'Yves Bienaimé et Carlos Pereira écrivent le premier spectacle équestre évoquant l'histoire de l'équitation portugaise de l'antiquité à nos jours. Plus tard, en 2002, Carlos Pereira soutient sa thèse de doc-



Carlos Henriques Pereira Président de l'ICEP

LusoJornal / Ana Catarina Alberto

torat sur «Naissance et Renaissance de l'équitation portugaise du XV^{ème} au XVIII^{ème} siècle», avec «mention très honorable et félicitations du Jury». En 2012, le Consul du Portugal à Paris de l'époque et Carlos Pereira réussissent à convaincre le Salon du Cheval de Paris d'organiser un grand spectacle dédié à l'équitation de tradition portugaise devant plus de 9.000 personnes. En 2013, l'hippodrome de Vincennes crée la Journée du Portugal dédiée au cheval lusitanien.

L'équitation de tradition française et l'équitation de tradition portugaise ont joué un rôle déterminant dans la for-

mation du patrimoine équestre européen. L'histoire de l'équitation nous montre chaque jour la richesse des échanges entre ces deux univers équestres de tradition séculaire. Une équitation se caractérise à travers ses moyens, sa fonction et sa finalité ultime. Concernant les moyens, deux éléments primordiaux: la technique et le cheval. Au plan technique, les deux équitations emploient des préceptes quasi-identiques: la Picaria ou «haute école» portugaise a adopté le travail aux piliers de Pluvinel, l'épaulement de la Guérinière ou encore les flexions de Baucher... L'identité de l'équitation et son unicité s'affirment

surtout dans le choix du cheval. La France et le Portugal, deux grands pays d'élevage, ont créé des modèles de chevaux, certes différents, mais tout autant admirés dans le monde entier.

Finalement, les deux équitations «cousines d'expression latine», divergeant quelque peu sur les moyens et les fonctions, se rejoignent sur leur finalité ultime. L'équitation de tradition française et l'équitation de tradition portugaise recherchent avant tout la légèreté, l'esprit de finesse du cavalier et la beauté harmonieuse du Centaure.

www.equitationportugaise.com

Referências à I Grande Guerra
em Viana do Castelo

Por Arnaldo Ribeiro

Em Viana do Castelo, as cerimónias comemorativas da I Grande Guerra (1914-1918) têm lugar regularmente, todos os anos, no dia 9 abril, em homenagem aos Portugueses que nela participaram. Estas comemorações são organizadas pelo Exército Português e pela Liga dos Combatentes.

Habitualmente, uma coluna militar desloca-se do Quartel de Matosinhos para efetuar uma parada, no Largo 9 de abril, em Viana do Castelo, frente ao antigo Batalhão de Cavalaria 9 (BC9). Aí, frente à coluna monumental, decorre a cerimónia comemorativa com intervenções das autoridades presentes, a Liga, antigos combatentes e cidadãos. A parada militar antecede a deposição de uma coroa de flores em memória aos soldados mortos no campo de batalha. Este ato patriótico é muito comovente, e de recolhimento sentido, ao som da trompeta. Após este momento, os participantes deslocam-se, a pé, para a Igreja de São Domingos, para uma prece religiosa em homenagem aos falecidos. Esta comemoração anual termina com uma visita ao cemitério municipal onde se encontra o ossário da Liga dos Combatentes. As comemorações citadas têm lugar no Largo 9 de Abril, Freguesia de Monserrate, nome atribuído em memória de todos aqueles que em



Monumento no Largo 9 de Abril

Arnaldo Ribeiro

1918, no dia 9 de abril, pereceram na Batalha de La Lys, nas Flandres do norte da França. Foi considerada uma das mais mortíferas de toda a Grande Guerra que durou quatro longos anos. O monumento patriótico honra a "participação portuguesa na I Grande Guerra" e especialmente aqueles militares integrados na "heroica Brigada do Minho que lutaram e morreram nesta Batalha".

No centro deste largo, foi erigido um monumento imponente ao Soldado

desconhecido, também denominado de "Monumento aos Mortos da Grande Guerra". Encontra-se em frente aos antigos aposentos do Batalhão de Cavalaria 9 (antigo Regimento de Infantaria 3), que viu partir numerosos militares para as diversas frentes da I Grande Guerra. Esta foi a única Guerra mundial na qual Portugal teve participação oficial, a par de muitos países aliados. O monumento do Largo 9 de Abril regista os nomes dos mortos em batalha. A todos eles

devemos o nosso reconhecimento patriótico.

Outros locais, em Viana do Castelo, registam esta participação na I Grande Guerra. A extensa e imponente Avenida Vianense, tem o nome precisamente de "Avenida dos Combatentes da Grande Guerra", em pleno centro da cidade, na Freguesia de Santa Maria Maior, com início no Largo da Estação de Caminho de Ferro, e termina mais abaixo, na Praça da Liberdade, frente ao Rio Lima.

Recentemente, e após grandes obras estruturais, em 1999 e 2000, a Câmara Municipal criou no subsolo desta avenida um grande parque de estacionamento automóvel de 3.230 lugares, inaugurado em 16 de dezembro de 2000.

A Rua Tenente Coronel Afonso do Paço, arruamento da cidade, na Freguesia de Santa Maria Maior, homenageia este arqueólogo e militar, nascido em 1895, na freguesia de Outeiro, e que foi feito prisioneiro na Batalha de La Lys, em 9 de abril de 1918. Deportado para a Alemanha, regressou a Portugal em 1919. É autor de "Cartas às Madrinhas de Guerra", uma coletânea de 43 cartas sobre a guerra nas trincheiras e o período nos Campos de concentração das cidades de Lille, Rastatt e Breesen. Uma obra, sem dúvida, a merecer mais estudo pelas jovens gerações e revisitada por outros.

Livret 1000 Projets



1000 PROJETS AUGMENTE LE RENDEMENT DE VOTRE ÉPARGNE ET FINANCE LES PROJETS DES JEUNES

banquebcp.fr + 33 (0)1 42 21 10 10*

f banquebcpfr

BANQUE BCP SAS à Directoire et Conseil de Surveillance, au capital de 103 689 744 euros. Siège social 14, avenue Franklin Roosevelt 75008 Paris M° 433 961 174 RCS PARIS - Société de Courtage d'Assurances Garantie Financière et Assurance Responsabilité Civile Professionnelle conformes au Code des Assurances - N° d'identification TVA FR 71 433 961 174. Intermédiaire d'assurance, immatriculé à l'Ordre sous le N° 07 002 041 site web ORIAS : www.orias.fr Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution (ACPR), 67, rue Talbott 75036 Paris Cedex 09 - site web ACPR : www.acpr.banque-france.fr * Lundi, Mercredi et Vendredi : 9h-18h Jeudi : 10h-18h Samedi : 9h-16h25



Banque BCP
La banque qui **me** ressemble

em síntese

Participation portugaise à la Foire d'Automne de Paris

Trois sociétés portugaises participent actuellement à la Foire d'Automne de Paris, qui a lieu du 24 octobre au 2 novembre, au Parc des Expositions de Paris-Porte de Versailles.

La Foire d'Automne de Paris est un salon organisé par la Foire de Paris avec 5 univers et tendances de saison, Maison, Habitat, Vins et Gastronomie, Beauté & Mode et Loisirs. Il s'agit de la 9ème édition de ce salon qui regroupe près de 400 exposants pour environ 120 mil visiteurs grand public.

Deux des entreprises portugaises sont du secteur alimentaire - Bísaro (charcuterie) (D065) et un distributeur de vin de Porto (B071) - et une société de d'habillement, Freeglass (U020), toutes dans le Pavillon 7-3.

Promoção de Vinhos da Madeira

Paula Cabaço, Presidente do Instituto do Vinho, do Bordado e do Artesanato da Madeira (IVBAM), vem a Paris para uma prova de vinho da Madeira, que se realizará no dia 30 de outubro no Hotel Saint James Albany Spa, em Paris, para profissionais.

Uma "Masterclass de vinho da Madeira", dedicado a um número limitado de profissionais e líderes de opinião do setor vinícola vai ser organizado no início da tarde, seguindo-se uma "Prova aberta" dedicada a profissionais, escanções, jornalistas e "trade".

Além dos representantes do Instituto, estarão presentes os produtores e exportadores de vinho da Madeira: "Henriques & Henriques, SA", "Madeira Wine Company, SA", "Justinos Madeira Wines, SA", "Vinhos Barbeito, Madeira, Lda." e "Pereira de Oliveira, Lda.".

Déjeuner du Brasil Business Club de Lyon

Le prochain déjeuner du Brasil Business Club de Lyon, initialement prévu pour le 31 octobre, a été ajourné au 7 novembre, à 12h15.

La thématique du déjeuner est «L'élection Présidentielle au Brésil - Quelles conséquences sur l'activité économique?», tout en analysant les élections qui ont eu lieu dimanche dernier.

Le déjeuner aura lieu au Marguerite Restaurant, à Lyon.

➔ Criado por José Queirós e Fernanda Sá

"Oporto": um restaurante português em Strasbourg

Por Renato Teixeira

Durante este mês de outubro, o restaurante Oporto celebra 5 anos desde que abriu as portas na cidade "capital europeia". José Queirós e esposa Fernanda Sá, compraram em 2009 este estabelecimento, anteriormente um café e restaurante chamado "Chez Carlos", situado relativamente perto do centro da cidade de Strasbourg, e transformaram-no no atual restaurante Oporto.

A sala acolhedora, o cuidado na apresentação dos pratos e a simpatia com que somos acolhidos faz a diferença, frequentado pela enorme Comunidade portuguesa da região de Alsace, também tem sido cada vez mais procurado pela clientela francesa que aqui encontra o sabor e a qualidade da cozinha portuguesa.

O Oporto oferece aos seus clientes pratos com qualidade e procura manter sempre a presença de muitos produtos de origem portuguesa. A



requintada carta relembra os paladares da cozinha de várias regiões de Portugal das quais sentimos saudade, esta palavra que só quem nasceu português conhece!

Este local possui uma sala com decoração característica portuguesa, uma

esplanada com uma ramada de vinha americana proporcionando um excelente local de convívio e degustação de sabores desde a gastronomia ao vinho português, sendo também um local de divulgação de cultura e arte, organizando frequentemente noites de fado.

José Queirós é um minhoto natural de Fragoso, freguesia de Barcelos, tendo desde sempre trabalhado no setor da restauração. Começou a trabalhar com apenas 14 anos de idade, na Pensão Vianense, em Viana do Castelo.

O casal veio para Strasbourg após um convite da irmã de Fernanda Sá, que já vivia na capital da Alsace. Foram acolhidos em 1989 por uma família francesa, para quem trabalharam inicialmente, mas com espírito empreendedor hoje são proprietários do restaurante Oporto.

De referir também a colaboração, desde a abertura, do Chef Fernando Ferreira, natural de Marco de Canaveses. Todos formam uma equipa forte e coesa, tornando possível manter a qualidade de produto e serviço encontrada neste restaurante.

Restaurante Oporto

93 route des Romains
67200 Strasbourg
Infos: 03.88.30.61.44

➔ Supermercado de especialidades alimentares

"Le Marché Portugais" abriu em Saint Rémy-de-Provence

Por José Manuel Santos

Em Saint Remy-de-Provence (13) abriu ao público um supermercado com especialidades alimentares portuguesas, um empreendimento que ocupa uma área de 300 metros quadrados, com estacionamento de viaturas, localizado na avenue de la 1ère Division Française Libre, na Zona industrial de la Gare.

O projeto deste novo espaço comercial levado a cabo por Adão e Diana Fernandes, proprietários do supermercado, com artigos distribuídos por um espaço moderno e luminoso, registou no dia da abertura centenas de clien-



tes provenientes de diversos pontos daquela região do departamento de

Bouches-du-Rhône.

Para o casal de sócios-proprietários "é

a concretização de um projeto que oferece aos nossos clientes uma loja moderna, com uma grande variedade de especialidades alimentares, produtos a preços baixos, e que conta com a comodidade de estacionamento", afirmaram.

"Sentimo-nos satisfeitos desde o dia da inauguração e estamos a prever ainda a abertura de uma churrascaria, com serviço de 'prêt-à-porter' num espaço contíguo, já no próximo mês de novembro", adiantou Adão Fernandes.

O supermercado funciona de segunda a sábado, das 09h00 às 20h00, e ao domingo das 09h00 às 13h00.

Falar em Orléans é falar no MCC Bar

Por Luís Cardoso

Desde junho de 2014 que Emílio Sampaio reabriu o Bar MCC no Faubourg St. Vicente, em Orléans. Em quatro meses este espaço de encontro tem ganho um dinamismo engraçado, pois que aqui se cruzam Portugueses, Lusodescendentes e Franceses, das mais diferentes idades. De dia é um "cafezinho pacato" e à tarde/noite um ponto de encontro para se jogar bilhar, ver jogos de futebol, tomar chá ou, simplesmente, beber-se um copo ao som da música popular portuguesa.

Às sextas e sábados, à noite, é difícil apanhar-se mesa livre, atendendo à afluência de clientela, pois são muitos os jovens que aqui se encontram para gozar o fim de semana. A polivalência deste espaço não se fica



por aqui... Pois é! Há sempre oportunidade para se petiscar qualquer igua-

ria - moelas e pastéis de bacalhau - ou mesmo jantar. Fala-se muito na Fran-

cesinha à moda do Emílio, no Polvo panado, ou no Bacalhau à Zé do Pipo. O talentoso cozinheiro e proprietário deste espaço, Emílio Sampaio, conta com vários anos de experiência neste ramo e tem o dom de acolher e receber bem, quem chega. Trata-se de um Português, oriundo de Famalicão, Guimarães, que acumula a experiência de outros restaurantes e bares da cidade. O MCC Bar conta com mais de 20 anos de existência e tem duas equipas de bilhar no Campeonato regional. Grande parte dos jogadores que compõem estas equipas "falam português".

MCC Bar

92 Faubourg St. Vicent
45000 Orléans
7j/7 9h30-2h

➔ De 31 de outubro a 11 de novembro

Portugal e os Vinhos do Douro convidados de honra da Feira Internacional e Gastronómica de Dijon

Por Clara Teixeira

A Feira Internacional e Gastronómica de Dijon que vai decorrer de 31 de outubro a 11 de novembro, vai receber este ano Portugal, como convidado de honra.

Este ano pela segunda vez, a feira concentra as suas atenções no sentido de incluir regiões vitícolas de Portugal. A França é o 4º destino europeu mais visitado pelos turistas portugueses e é um dos dez maiores mercados de exportação de vinhos do Douro e do Porto. O núcleo do Turismo de Portugal em Paris está empenhado na promoção do país, bem como na promoção da região vinícola do Porto e do Douro. Esta é uma zona fabulosa em termos de enoturismo e um recurso económico precioso. O Pavilhão Cultural de Portugal irá promover o melhor património gastronómico do país através do seu restaurante e mostrar as artes e ofícios, a cultura, e as infraestruturas turísticas do país. Durante toda a feira, as atividades do Pavilhão irão incluir atuações de grupos de artistas portugueses (cantores, bailarinos, música, etc).

A Feira recebe anualmente entre 180 a 200 mil visitantes, provenientes do sul, como Lyon, assim como da Suíça ou da Bélgica. O Dijon Congrexpo irá organizar a disposição e a decoração da sala de prova de vinhos, com uma apresentação de todas as Quintas representadas (30 Quintas e rotas vinícolas, abrangendo um total de cerca de 200 produtos diferentes). Estará disponível uma equipa de escanções para aconselhar e prestar assistência das Quintas aos visitantes. Haverá também Masterclasses, projeção de vídeos



sobre a viticultura e Quintas dedicadas à produção de vinho. Nomeadamente uma Masterclasse de cozinha tradicional portuguesa por um chefe português na famosa "Table de Luculus, les rencontres gourmandes". Também no programa há conferências com o núcleo da UNESCO para a "Cultura e Tradição do Vinho" de Dijon, alguns enólogos portugueses famo-

sos serão os anfitriões de 3 Conferências onde serão abordados temas específicos para o público presente. O "Restaurant des Saveurs" irá receber diariamente um Chef português.

Alexandra Custódio, da empresa Lusoforma de Saint Etienne é a responsável pela ligação com os expositores.

No dia 3 de novembro, importado-

res de vinho, retalhistas, bares especializados na venda de vinhos e compradores nacionais, serão convidados a centrar-se na economia do vinho. Também será apresentada uma exposição fotográfica de vinhos e vinhas através o olhar do fotógrafo Philippe Maupetit. Quem diz Feira de vinhos diz concurso, e serão atribuídos prémios às Quintas e produtores dos vinhos vence-

dores.

No dia 8 de novembro, as delegações oficiais nacionais e provinciais de Portugal e da Borgonha, bem como os coordenadores do Pavilhão de honra e as Quintas vitícolas representadas serão convidadas a um jantar.

A inauguração terá lugar às 11h00 na sexta-feira 31 de outubro, com animações da filarmónica 'Monte Redondo' de Leiria, seguido do grupo "Fado com Alma" também de Leiria para terminar com folclore do grupo "Les Portugais de Dijon" da ULFE. Aliás, o grupo de folclore da ULFE vai atuar em vários momentos durante a feira.

Também foram convidados o grupo "Cancioneiro" de Saint Etienne, haverá Cantares de intervenção, Concertinas, Fados, nomeadamente com a participação do guitarrista Custódio Castelo que vai acompanhar Valéria e Manuel Mendes, com fado de Coimbra. Haverá ainda atelier de bordados, mas também a primeira edição de Encontros económicos de Portugal, organizado pelo Business Club de Bourgogne, através de conferências, debates, animações.

Esta manifestação é uma das mais importantes de França e a primeira em número de visitantes por expositores. Mais de 80% dos expositores regressam todos os anos, prova do impacto comercial desta Feira. Ela representa uma ferramenta de promoção e uma montra importante para o território de Rhône-Alpes, segunda região económica de França.

Parque de Exposições e Congressos

Centro Clemenceau
3 bld de Champagne
21078 Dijon

Troféus Luso-Franceses 2014 foram entregues em Lisboa

Os Troféus Luso-Franceses 2014 foram atribuídos na semana passada, durante a 21ª edição da Gala organizada pela Câmara de Comércio e Indústria Luso-Francesa. Uma gala que decorreu com pompa e circunstância num hotel de Lisboa e que contou com a presença, entre outros, do Secretário de Estado dos Negócios Estrangeiros. Com sede em Coimbra a trabalhar em 45 países nos 5 continentes, a empresa Ventilaqua foi a vencedora do troféu "Inovação". Em causa está um processo de esterilização de água em prol da saúde pública, como nos dá conta Carlos Freire de Oliveira. "Temos uma tecnologia nossa, desenvolvida em Portugal e garantimos que as águas residuais dos hospitais, das clínicas, das morgues ou dos laboratórios, não representam perigo para a saúde pública quando são descarregadas para as redes de esgotos. Temos clientes do mundo nesta área e em crescimento. É um problema que afeta toda a população. A França é um dos países mais desenvolvido nesta área e daí a nossa

implantação em França, junto de entidades governamentais ou privadas». A empresa vencedora na categoria "Desenvolvimento Sustentável" foi a Companhia Pescaria do Algarve, uma das empresas de pescado mais antigas do mundo. Foi fundada a 2 de dezembro de 1835. "No início do século decidimos apostar na aquicultura e no mar aberto, somos pioneiros, algo que acreditamos que é o futuro, somos o maior consumidor per capita de pescado em Portugal e achamos que o facto de ser de mar aberto permite ter qualidades de que outra maneira não poderíamos ter" explica José Farinha. O troféu "Exportação" que premia a qualidade dos resultados da exportação das empresas e francesas para Portugal e França, a vencedora foi a Renault Cacia, representada por Nuno Ribeiro. "100% da nossa produção é exportada. Sobretudo para a Europa, mas também África, América do Sul e Ásia, somos a segunda maior criadora de emprego na indústria automóvel, e a primeira da componente para a indús-

tria automóvel. No comércio somos líderes há 16 anos e esperamos ser líderes em particulares e comerciais mais este ano. Num contexto económico cada vez mais difícil é sempre gratificante receber este troféu".

A Mecondielle-Mectronica arrecadou o troféu "PME". Uma empresa pioneira no desenvolvimento do primeiro equipamento de venda automática de baguetes, 24 horas por dia, 7 dias por semana, servidas em 10 segundos e sempre quentes, como explica o representante Jean-Claude Hecht, até porque tudo começou com um sonho do seu irmão que era padeiro. "É todo um processo de tecnologia interna gerida por computadores que controlam desde a cozedura do pão até à venda do pão. Esta história começou há 3 anos atrás, hoje somos conhecidos por todo o mundo, recebemos milhares de mensagens de toda a parte. Ganhamos este ano o prestigiado prémio de inovação de Paris, o Concurso Lépine". Na categoria "Investimento" que distingue o sucesso de um investimento

realizado num dos dois países, foram dois os vencedores: a Altran Portugal e a GFI Portugal.

"Após um ano da assinatura do contrato com o Governo português em que nos tínhamos proposto fazer um crescimento de 120 postos de trabalho no Fundão, inaugurámos em junho as novas instalações e nessa altura já tínhamos instalado 100 colaboradores. Ainda em junho assinámos um novo compromisso de investimento no qual nos permitiria atingir 300 colaboradores em 2018. À data de hoje, a Altran em Lisboa, no Porto e no Fundão já ascende a 750 colaboradores. Nos últimos 2 anos fizemos um crescimento de 200 pessoas e prevemos um crescimento idêntico para este ano. É claramente uma demonstração de que se pode crescer num contexto económico em crise" disse Susana Chaves, da Altran Portugal.

Por seu turno o GFI Portugal, tecnologias de informação, é um grupo com mais de 22 anos de experiência no mercado europeu e desde 1999 em

Portugal. Com uma equipa com mais de 10 mil profissionais em 7 países, tem agora como objetivo divulgar os projetos mais recentes de referência e investimentos de sucesso, como por exemplo o Centro de Serviços de Lisboa e o programa "GFI AcademY" para potenciar o talento na área das novas tecnologias.

Na hora da despedida da Gala dos Troféus Luso-Franceses 2014, as palavras de Bernard Chanterelle, Presidente da Câmara de Comércio e Indústria Luso-Francesa: "Estão a aparecer nestes últimos dois anos os primeiros sinais de retomada de economia em Portugal e vemos que os investidores franceses estão cada vez mais interessados por Portugal, em investir em Portugal a voltar para lá para produzir e como é o caso de muitos aqui, escolhem Portugal. Fico muito otimista quanto ao futuro, não obstante a economia estar ainda frágil, mas há bons sinais, e isso nota-se na atmosfera de sossego, de otimismo e de melhoria da economia portuguesa".

em síntese

Cinco estrelas para Júlio Resende

A revista francesa "Classica" atribuiu cinco estrelas ao CD "Amália por Júlio Resende" de Júlio Resende, pianista que tem feito uma aproximação ao universo fadista. O CD inclui, entre outros, a interpretação de "Casa Portuguesa" de Artur Fonseca, "Medo" de Alain Oulman, "Vou dar de beber à dor" de Alberto Janes, e "Estranha forma de vida" de Alfredo Marceneiro, melodia denominada Fado Bailado.

Philippe Peseux expõe "Troncos" em Mértola

A exposição "Troncos", com 17 pinturas a óleo sobre o sobreiro e a vegetação autóctone do pintor francês Philippe Peseux, está patente ao público até 14 de novembro na Casa das Artes Mário Elias em Mértola.

Segundo a Câmara de Mértola, através da exposição, Philippe Peseux aborda a temática "numa linguagem realista, em traços largos e rápidos tirando partido do movimento que a natureza lhe transmite".

Exposição de Georges Dussaud em Bragança

Uma exposição intitulada "A Apanha da Castanha" de Georges Dussaud, vai ser inaugurada no próximo dia 1 de novembro, pelas 16h30, no Centro de Fotografia Georges Dussaud, em Bragança.

A inauguração vai ser feita pelo Presidente da Câmara Municipal de Bragança, Hernâni Dias.

Georges Dussaud é um fotógrafo francês que trabalhou muito em Portugal. A Câmara Municipal de Bragança deu o seu nome ao Centro de Fotografia da cidade.

Court métrage de Humberto da Silva projeté à Hazebrouck

Le court métrage «Le Miroir du Monde» du réalisateur lusodescendant Humberto da Silva a été sélectionné pour la seconde édition du Festival Ciné Mèlies. Il a été projeté lors d'une cérémonie qui a eu lieu le samedi 25 octobre à Hazebrouck, dans le nord.

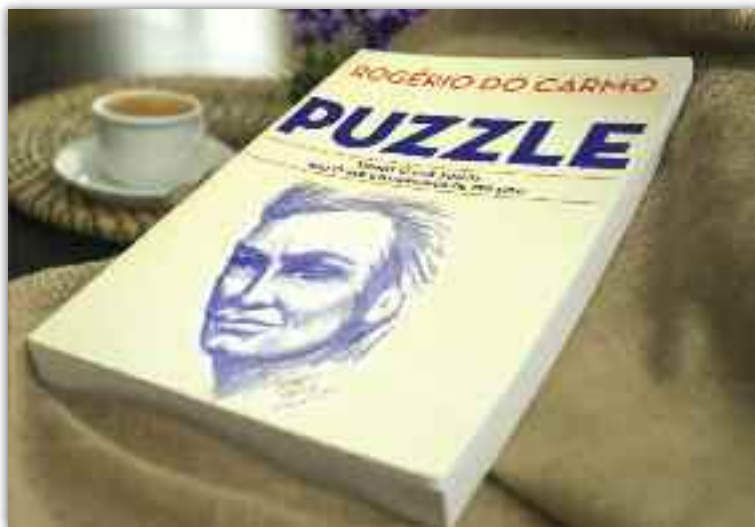
Ce court métrage raconte comment un dessinateur vivant dans un monde en noir et blanc, va un jour découvrir quelque chose de merveilleux qui va lui redonner de l'inspiration.

➔ "Puzzle" vai ser apresentado por Carlos Pereira

Livro autobiográfico de Rogério do Carmo vai ser apresentado no Consulado de Paris

«Puzzle», o livro autobiográfico de Rogério do Carmo, editado pela Chiado Editora, vai ser apresentado por Carlos Pereira, Diretor do LusoJornal, na próxima quinta-feira, dia 30 de outubro, às 18h30, no Salão Eça de Queirós do Consulado Geral de Portugal em Paris. Rogério do Carmo nasceu a 2 de fevereiro de 1935 na freguesia de Sobreiro no concelho de Mafra. Depressa descobriu o seu talento pelo desenho e pela poesia, que sempre utilizou como meio de provocar, desabafar e dar a conhecer o "puzzle" que é a sua vida. Poliglota (português, francês, inglês, espanhol e hebraico) é autor de dois livros de poesia - "Sombras" e "Vagas" - o primeiro agraciado em Paris no ano de 1991 pelo "Prémio Internacional de Poesia Florbela Espanca".

Rogério do Carmo, um dos co-fundadores da rádio Alfa de Paris, lança agora a sua autobiografia com o livro "Puzzle", que relata as inúmeras peripécias do seu singular percurso como



homem, escritor, poeta, caricaturista e radialista. Como o autor costuma dizer "Somos o que somos não o que gostaríamos de ter sido".

O livro fala também da homossexualidade do autor, com um "toque" espe-

cial que faz "subir audiências".

Para a artista Carmen Dolores, Rogério do Carmo é um "autodidata, cheio de personalidade, com um certo espírito de aventura mas com fortes raízes na poesia. (Assim o provam os seus livros

de versos e a sua apetência para os saber dizer). Alguém que sempre enfrentou a vida com toda a coragem, assumindo, sem se preocupar com a crítica dos outros, os seus desejos e anseios... apenas com a preocupação de viver a vida à sua maneira, sem mentiras e subterfúgios". Carmen Dolores acrescenta que "até ao escrever este livro de memórias, que pode ser considerado por vezes uma provocação, Rogério do Carmo expõe-se totalmente, porque sentiu necessidade de o fazer, pois isso o leva a sentir-se mais completo e mais realizado. Penso que tanta precisão, tanto realismo, quase chega a ser ingenuidade, nessa espécie de confissão de quem tudo quer contar, ultrapassando todas as barreiras".

Consulado Geral de Portugal em Paris

6 rue Georges Berger
75017 Paris

Auch: Chapitô participou no festival de circo

Por Carina Branco / Lusa

A Escola Profissional de Artes e Ofícios do Espetáculo do Chapitô apresentou na semana passada o espetáculo "Skyline" na 27ª edição do festival CIRCA, um dos maiores festivais europeus de circo, em Auch, no sul de França.

"É a primeira vez que vamos apresentar um espetáculo feito pelos alunos. É uma criação única, foi o melhor es-

petáculo deste ano e eles apresentam-se ao lado dos outros criadores em França e com todos os outros participantes da Europa", disse à Lusa Teresa Ricou, a Diretora do projeto Chapitô.

A programação do espetáculo foi enquadrada na secção "Circle", ou seja, na apresentação dos trabalhos da Federação Europeia das Escolas de Circo - FEDEC, da qual o Chapitô é sócio fundador e que conta com 55

escolas oriundas de 26 países. "Desta vez, consegui ter apoios para ir até ao festival, mas foram apoios privados. A cultura em Portugal está falida, mas os Portugueses continuam vivos e a mostrar o que valem. Enquanto na Europa toda estão a discutir os orçamentos, a cultura não pede licença e continua a andar. O que não podemos é deixar cair os jovens", continuou Teresa Ricou.

O festival CIRCA, que decorreu entre

os dias 17 e 26 de outubro, é uma vitrina da criação contemporânea, acolhendo cerca de vinte espetáculos de companhias francesas e internacionais, onde as artes circenses se misturam com o teatro, a música e a dança.

A programação conta ainda com ateliers de iniciação às artes do circo para as crianças, exposições de fotografia, projeções de filmes e encontros com os artistas.

SUD-EXPRESS
Paris - Lisbonne
Un voyage en FADO

LA MENUISERIE
1 Novembre 20h30

Reservations maison à partir de 19h
www.lamenuiserie.org
Tel : 01 48 40 58 53
57 rue Jules Auffret 93500 Pantin
Métros Église de Pantin
du Maine des Lilas
Bus 61 arrêt Jean Jaurès
ou 249 arrêt Pommiers

FADO29

Soirée de Fado
Vendredi 28 novembre 2014

Carlos do Carmo **Cuca Roseta**

Spectacle à partir de 21h00

Natalia Juskiewicz

Salle Vasco de Gama
1 rue Vasco de Gama - 94460 Valenton (parking gratuit)
M 8 Pointe du Lac
Réservations au 01 45 10 95 60 (70) - www.radioalfa.net

→ “O dia em que o sol se apagou”

Nuno Gomes Garcia finalista do Prémio LeYa 2014

Por Dominique Stoenesco

Ser finalista do Prémio LeYa significa possuir qualidades literárias e é uma excelente notícia para a carreira de um jovem escritor. Nuno Gomes Garcia, autor de um primeiro romance intitulado “O Soldado Sabino” (2011), e também colaborador do LusoJornal, faz parte dos cinco felizes finalistas do Prémio LeYa 2014, com o seu novo romance “O dia em que o sol se apagou”.

Instituído em 2008, o Prémio LeYa tem por objetivo incentivar a produção de obras originais de escritores de língua portuguesa, e destina-se a galardoar uma obra inédita de ficção literária, na área do romance. À edição deste ano concorreram 361 originais provenientes de 14 países e o vencedor foi Afonso Reis Cabral, com a obra “O meu irmão”. O júri integrava os escritores Manuel Alegre, Nuno Júdice, Pepetela e José Castello, assim como José Carlos Seabra Pereira, professor da Universidade de Coimbra, Lourenço do Rosário, reitor do Instituto Superior Politécnico e Universitário de Maputo, e Rita Chaves, professora da Universidade de São Paulo.

Nuno Gomes Garcia nasceu em 1978, em Matosinhos, e vive em Paris desde 2010. É licenciado em História, variante da Arqueologia e especialista em Idade Média e Renascimento. Durante mais de 12 anos trabalhou como arqueólogo. Atualmente é consultor para a Coolbooks (Grupo Porto Editora) e paralelamente mantém uma atividade política no seio da Diáspora. Neste seu segundo romance, constatamos algumas semelhanças com o primeiro, tanto na estrutura geral quanto no estilo e na facilidade do autor em criar situações surrealistas ou



fantásticas. Por outro lado, os nomes de certos personagens e localidades são, aqui também, bastante explícitos (Negror, Nenhores, Mil-Sóis, etc.).

“O dia em que o sol se apagou” é um romance histórico que decorre entre 1467 e 1520, embora o grosso da ação se passe entre 1487 e 1493. A narrativa segue duas linhas, em constantes analepses. A primeira, narrada na primeira pessoa, segue a viagem do espião português Pêro da Covilhã. É ele próprio, já velho, que conta a sua história ao padre Francisco Álvares quando este o encontrou na Etiópia. A narrativa tem como esqueleto a veracidade dos factos históricos, mas não vai além disso, visto que a motivação da viagem de Pêro da Covilhã é totalmente distinta da verdade histórica. Em março de 1487, sem ninguém o ter podido prever, o sol e as estrelas

desapareceram do céu de Portugal, condenando o reino à escuridão. Uma muralha de luz separa Portugal de Castela. Dom João II e os seus sábios chegam à conclusão que a única forma de Portugal reaver o seu sol é devolver a Luz de Deus ao encoberto Preste João. Pêro da Covilhã fica, então, encarregado de transportar a Luz de Deus e de a entregar ao Preste João, uma vez descoberta a localização da sua corte.

A segunda linha narrativa, relatada na terceira pessoa, fala-nos da origem dessa Luz de Deus e conta-nos a história de Salvador e Mil-Sóis. Salvador, um albino, é filho de Brites, uma mulher que não consegue fitar a frente dos outros homens sem cegar com a luz que eles emanam. Aos 12 anos de idade, depois de a família ter fugido da sua terra natal, Salvador vai com os

pais para uma aldeia no topo de uma montanha da Beira. Essa aldeia, Nenhores, fica isolada do resto da humanidade e os seus habitantes, pagãos, vivem uma espécie de semi-imortalidade.

Salvador perde os pais no dia em que o seu irmão Mil-Sóis nasce. Este cega duas mulheres logo no primeiro dia da sua vida. Por esse motivo, Salvador e Mil-Sóis são expulsos de Nenhores. Salvador parte para Lisboa, onde trabalha nuns pelames e aprende a língua dos escravos da Mina. Um deles, um dia, fala-lhe da Água da Vida, um líquido que existe algures num grande rio africano. Salvador parte para África a bordo da esquadra comandada por Diogo de Azambuja, o fidalgo responsável pela construção do forte da Mina em 1482. Salvador tem agora um grande objetivo: descobrir a fonte de onde brota a Água da Vida. Pêro da Covilhã, após mil e uma desventuras por terras desconhecidas, chega à corte do Preste João. Aí, ele entrega a Luz de Deus que foi roubada, há gerações, da cara da estátua da Virgem que ocupa uma posição fulcral numa das igrejas de Lalibela.

Simultaneamente a este episódio, em Negror, Salvador culmina a sua investigação. Depois de anos a procurar os olhos que devolveriam a vista a Mil-Sóis, encontrou-os e Mil-Sóis voltou a ver. Os olhos que devolveram a visão a Mil-Sóis foram os olhos de Benedita. Salvador não teve outro remédio senão matá-la. A morte de Benedita coincidiu no tempo com a colocação da Luz de Deus na face da estátua da Virgem. Salvador e Mil-Sóis regressaram a África. O sol, porém, nunca regressou a Portugal e o reino foi evacuado. Anos mais tarde, o reino de Portugal foi restaurado no Brasil.

Dominique Stoenesco



Um livro por semana
Un livre par semaine

“Le Gardeur de troupeaux” de Fernando Pessoa



Le titre complet de ce livre est «Le Gardeur de troupeaux et les autres poèmes d'Alberto Caeiro, avec Poésies d'Álvaro de Campos» (éd. Gallimard, 1988), dans lequel apparaissent déjà deux des hétéronymes de Pessoa, justifiant ainsi la remarquable préface d'Armand Guibert intitulée «Fernando Pessoa, celui qui était personne et multitude».

Rappelons quelques uns des hétéronymes de Pessoa, ces «autres que lui», qui eurent une vie autonome: Coelho Pacheco (poète néogothique), Álvaro de Campos (auteur des «odes futuristes et furieuses»), Alberto Caeiro (son Maître incontesté), Ricardo Reis (médecin, jésuite et monarchiste, auteur des «odes pindariques»), Bernardo Soares (auteur du «Livre de l'Intranquillité») et António Mora (philosophe panthéiste).

Dans la première partie de ce recueil figurent les poèmes d'Alberto Caeiro. Le lecteur y trouvera, outre les «Notes en mémoire de mon maître Caeiro, par Álvaro de Campos», des poèmes regroupés en quatre grandes parties: «Le gardeur de troupeaux», «Le pasteur amoureux», «Poèmes désassemblés» et «Poèmes retrouvés»; un seul titre réunit la quarantaine de poèmes de la deuxième partie: «Poésies d'Álvaro de Campos», parmi lesquels les célèbres poèmes «Passage des heures», «Bureau de tabac» ou «Dactylographie».

Presque toute l'œuvre poétique de Fernando Pessoa (1888-1935) est traversée par cette antithèse éclatante où, après l'affirmation du néant, dans le vers «Je ne suis rien», trois vers plus loin surgit cet aveu: «Je porte en moi tous les rêves du monde». En conclusion de sa préface, Armand Guibert dit du poète: «Esprit religieux dont le doute est une force, insomniaque dont l'état d'éveil est zébré d'éclairs, velléitaire qui ne manque jamais le train (il ne voyage qu'en lui-même)».

Enfin, soulignons que les traductions sont également d'Armand Guibert et qu'une très riche bibliographie, en français et en portugais complète cet ouvrage incontournable de l'œuvre de Fernando Pessoa.

→ «Léa et Nathan et le monde magique»

Le premier livre de Silvia Bandas

Par Clara Teixeira

Le premier livre de Silvia Bandas «Léa et Nathan et le monde magique» vient de paraître aux Editions Edilivre. «Envole-toi vers le pays imaginaire avec Léa et Nathan, deux jumeaux de onze ans qui ont perdu leur maman lors de l'accouchement. Ils vont vivre d'incroyables aventures dans un monde magique, rencontrer des créatures moitié homme moitié animal et aussi une vilaine sorcière...».

Passionnée par les enfants depuis toujours, Sílvia Bandas avoue que son intérêt pour l'écriture est parti d'un souci personnel. «J'ai malheureusement des problèmes de fertilité et je n'arrive pas à avoir des enfants. Je me suis donc plongé dans l'écriture afin d'oublier mon quotidien et tout naturellement je me suis rapprochée des histoires et contes pour enfant pour réaliser cet ouvrage», explique l'auteur. Sílvia Bandas s'intéresse alors de



plus près aux livres, aux enfants autour d'elle, notamment de son filleul de 7 ans qui va l'inspirer et l'encourager dans sa nouvelle aventure. «Ce n'est pas mon métier, mais j'ai souvent pensé à écrire un livre sur l'histoire de ma vie. Finalement je suis revenue sur ma passion pour les enfants et je

me suis beaucoup amusée pendant les 6 mois que cela m'a pris pour l'écrire», déclare-t-elle au LusoJornal.

Résidente en Belgique, Sílvia Bandas est originaire d'Évora, où elle se rend très régulièrement. Elle garde un lien affectif très fort avec son pays natal et espère un jour

pouvoir traduire son roman et le publier au Portugal. Si l'auteur a trouvé une maison d'éditions en France plutôt qu'en Belgique, c'est parce qu'elle a eu quelques difficultés. «En Belgique ils préfèrent les bandes dessinées et mon livre n'a pas d'illustration. Du coup en France cela a été plus facile», avoue-t-elle.

Gardiennne de profession, Sílvia Bandas a pourtant une formation de puéricultrice. Cependant son désir d'être maman et les distances pour aller travailler lui ont empêché d'exercer ce métier-là. «Mon poste actuel me permet d'avoir un peu de temps disponible pour me dédier à la lecture et à l'écriture». L'univers de l'enfant lui a toujours fait plaisir, et maintenant elle voit la moitié de son rêve exaucé!

Un roman de jeunesse dirigé vers les 8-14 ans qui saura vous séduire rapidement avec ses 48 pages.

www.edilivre.com

→ Retratos de Portugueses em França

Exposição de Ricardo Figueira em Montpellier

Por José Manuel Santos

O Club de la Presse de Languedoc-Roussillon, em Montpellier, com o apoio da associação lusófona Casa Amadis e do Instituto Camões, inaugura uma exposição fotográfica “Rostos - Du visible à l'invisible”, no dia 6 de novembro, quinta-feira, pelas 18h30, e ficará patente até 21 de novembro na sede do club na Place du Nombre d'Or-Antigone, com entrada livre.

“Rostos - Du visible à l'invisible” é um trabalho conjunto de Ricardo Figueira, jornalista na Euronews, e da investigadora em ciências sociais Elisabeth Machado Marcellin.

Meio século passado desde a primeira grande onda de emigração portuguesa para França, decidiram lançar um olhar sobre vários membros da Comunidade, “tentando construir um universo de várias faixas etárias, profissões, regiões e camadas sociais, sem contudo ter a pretensão de fazer um trabalho sociológico que obedeça a regras de representatividade estritas”, comenta o fotógrafo. Os homens e as mulheres que, no de-



Ricardo Figueira

sabrochar da vida, emigraram para França, exerceram sempre as mais diversificadas profissões desde a construção civil, agricultura, indústria hoteleira, ensino, integrando-se naturalmente no ambiente social e cultural criando e fortalecendo, ao longo dos anos, relações de amizade e de respeito. “Muita gente em

França tem a ideia que o Português está limitado a duas ou três profissões, como a mulher-a-dias, a porteira e o homem das obras, e que somos todos morenos, baixinhos e com bigode”, salienta o fotógrafo-jornalista, que reside em Lyon há 15 anos.

“Aqui cabem emigrantes da primeira

vaga, jovens recém-chegados à procura de uma vida melhor e representantes das novas gerações nascidos já em território francês. Com base na dualidade de culturas e de referências, perguntamo-nos e perguntá-mos-lhes o que os une, o que significa ser português. Decidimos confrontar cada um deles com os cli-

chês criados em redor do português, sem querer confirmar esses clichês mas também sem os negar”, adiantou Ricardo Figueira.

Este é, acima de tudo, um trabalho que nasceu de um encontro, entre os dois autores do projeto, e de encontros que foram tendo ao longo da vida pessoal e profissional em França. Esta mostra de fotografias captadas por Ricardo Figueira, que já esteve exposta no Consulado Geral de Portugal em Paris, vai ser inaugurada acompanhada pelos depoimentos das pessoas fotografadas, com a percepção que cada um tem do que é ser português em França, com o seu posicionamento face aos retratos que existem e face à sociedade francesa em geral, “resultado da vontade de mostrar que nem todos os Portugueses são trolhas e que nem todas as Portuguesas são porteiras”, rematou Ricardo Figueira.

Na sessão inaugural está também prevista a leitura de textos em língua portuguesa, por Jean-Marc Bourg, sob o tema do “exílio”, seguida de aperitivo com especialidades portuguesas.

«Silences»: Exposition de Susana Alexandre au Consulat du Portugal à Paris

Par Maria Fernanda Pinto

La nouvelle exposition de photographies «Silences», de Susana Alexandre, sera exposée du 6 au 25 novembre, au Consulat Général du Portugal à Paris, Espace Nuno Júdice. Susana Alexandre a mis au point une approche conceptuelle de son imaginaire. Le suspense qu'elle cultive en tant que photographe, est une forme de contingence dans la saisie d'un lieu, d'un moment. Sa quête n'est pas de rendre le monde vraisemblable. Elle croit simplement que partout, à



tout moment, se cache quelque chose qui a la capacité d'être vu et vécu autrement.

Nous avons demandé à Susana Alexandre le pourquoi du titre, Silences. «Parce que j'ai eu besoin d'une pause des bruits de la vie. J'ai voulu par mes photos traduire l'absence des sons et de tout ce qui est audible. Les couleurs que j'ai choisies pour cette série sont synonymes pour moi d'absence de bruit. C'est une réflexion sur les maux de la vie».

«Silences» est un travail en argentique, accompagné d'un livre illustré

par ses photos et ses textes. Le terme «argentique» s'est répandu au début des années 2000, quand le besoin s'est fait sentir de distinguer la photographie classique, sur pellicule, d'une photographie dite “numérique” en plein essor.

«Silences» de Susana Alexandre

Du 6 au 25 novembre
Consulat Général du Portugal à Paris
Espace Nuno Júdice
6 rue Georges Berger
75017 Paris
Métro: Monceau

Théâtre de la Ville de Paris quer levar artistas portugueses a palcos internacionais

Por Carina Branco / Lusa

O Théâtre de la Ville de Paris quer levar os artistas que passam anualmente pelo festival “Chantiers d'Europe”, incluindo muitos Portugueses, para os Estados Unidos e para a Coreia do Sul, disse à Lusa Emmanuel Demarcy-Mota, Diretor do teatro parisiense.

“Os artistas apresentados no ‘Chantiers d'Europe’ de 2013 estarão em 2015, em Washington. Quanto aos artistas apresentados na próxima edição, vamos tentar levá-los a Seul e a Chicago, em 2016 e 2017”, acrescentou o encenador lusodescendente, sem adiantar quais as companhias convidadas para a edição do próximo

ano do Chantiers d'Europe.

O “Chantiers d'Europe” é um festival de teatro, dança, música, cinema e artes plásticas, em Paris, que, em cinco edições, se transformou numa vitrina da criação artística de países da Europa do Sul, sobretudo de Portugal.

Os artistas apresentados há dois anos vão estar em março de 2015 no festival “Iberian Suite: arts remix across continents”, no John F. Kennedy Center for the Arts, em Washington. Trata-se dos coreógrafos Sofia Dias e Vítor Roriz, dos cantores Camané e Carminho e das companhias de teatro Mala Voadora, Mundo Perfeito e o Teatro Meridional.

É a primeira vez que o Centro Ken-

nedy dedica a programação a Portugal e a Espanha. Agora - acrescentou Emmanuel Demarcy-Mota - o objetivo é encontrar ainda mais parceiros interessados na criação artística emergente portuguesa e europeia, para criar “uma plataforma de Paris para o mundo”.

O Diretor do Théâtre de la Ville de Paris apresentou o projeto por teleconferência, no primeiro dia do colóquio “Portugal: Arte e Pensamento”, na delegação francesa da Fundação Calouste Gulbenkian, em Paris. “Estou em Chicago e aqui há um público que faz parte desta cidade. É uma cidade multicultural e internacional à procura de laços com outras cidades do mundo. A ligação entre as

cidades permite construir as identidades das próprias cidades. É nisso que me interessa apostar: na cidade-mundo”, resumiu Demarcy-Mota, via “skype”.

O encenador franco-português encontra-se em digressão nos Estados Unidos, de 15 de outubro a 8 de novembro, para apresentar “Ionesco suite”, de Ionesco, e “Seis Personagens em busca de um autor”, de Luigi Pirandello, duas peças que já passaram por Portugal.

Emmanuel Demarcy-Mota está a aproveitar a digressão para criar parcerias com instituições e autarcas de cidades norte-americanas.

O Théâtre de la Ville está, ainda, a preparar um programa de educação

artística em que pretende reunir em Paris diferentes companhias europeias, para apresentar espetáculos a crianças de cerca de 30 escolas.

O Colóquio “Portugal: Arte e Pensamento”, em Paris, foi organizado pela Universidade Paris Ouest Nanterre La Defense, em parceria com o Camões - Instituto da Cooperação e da Língua, a Fundação Gulbenkian de Paris e a Casa de Portugal - André de Gouveia. Os debates tiveram como objetivo promover a reflexão, a nível internacional, sobre as formas de pensar Portugal, nomeadamente ao nível da construção de uma política cultural em língua portuguesa no estrangeiro e da criação de plataformas internacionais para artistas.

→ Um Protocolo acaba de ser assinado

Ricardo Vieira reforça os laços da música clássica, entre a França e Portugal

Por Cristina Branco

Na origem de uma parceria entre os Conservatórios de música portugueses e o Conservatoire Frederic Chopin de Paris, encontra-se um jovem pianista português a viver em França, Ricardo Vieira.

É por sua iniciativa que foi criado o Protocolo Society Music Delhi e ESART e o Protocolo Concurso Florinda Santos com o Conservatoire Frederic Chopin em Paris, a Cité Universitaire e a Maison Portugal em Paris.

Nesta parceria de divulgação da música clássica portuguesa o pianista japonês Tomohiro Hatta foi o primeiro convidado a atuar no Conservatoire de Paris, a 20 de setembro, com sala esgotada, por ocasião do lançamento do seu CD. Foi um sucesso que contou com público português mas também muito público de todas as nacionalidades.

Os concertos seguintes tiveram lugar nos dias 17 e 19 de outubro: no dia 17 no Conservatoire Frederic Chopin e no dia 19 na Maison du Portugal. O aluno participante, Diogo Simões, é o Laureado do Concurso Internacional de Piano Florinda Santos, que contou com a presença de Nelly Santos Leite, Diretora Artística do Concurso, e Leonor Lucena Sibertin-Blanc, filha da pianista homenageada.

Ricardo Vieira começou os estudos musicais aos 9 anos de idade, em Santa Maria da Feira, na Academia de Música desta mesma cidade, sendo mais tarde aluno do professor e pianista, Eduardo Resende.

Em 2003 seguiu para a África do Sul para estudar com Nina Schumann e Luís Magalhães, e em 2004 tornou-se aluno de Caio Pagano e Paulo Alvares na Esart, em Castelo Branco, onde se licenciou. O pianista foi bolseiro em todas as instituições onde estudou. Solista desde muito novo, Ricardo Vieira, com apenas 16 anos deu o seu primeiro concerto com orquestra no Teatro S. Luiz, em Lisboa, sob a batuta do maestro Osvaldo Ferreira.

Músico bastante ativo, apresenta-se como solista e em música de câmara em diversas cidades de Portugal e no



Pianista Ricardo Vieira

DR

estrangeiro (Holanda, França, Alemanha, África do Sul, Japão, Cabo Verde, Espanha).

Como solista teve oportunidade de trabalhar com Pedro Burmester, Helena Sá e Costa, Vitalij Margulis, Luís Moura e Castro, Paul Badura-Skoda, Boris Berman, Gerome Granjon, Roy Howat, Constantin Sandu, Inga Džecster, Patrícia La Vega, Frank van de Laar, entre outros.

Como músico de câmara, trabalhou com Daniel Rowland (violino), Rafael Todes (violino), Susanne Martens (violino), Kathrine Strinckx (violoncelo), Miguel Rocha (violoncelo), Gaigne Paine (violoncelo), Ana Ester Neves (soprano), entre outros. Participou no Stiff Music Festival, Festival Primavera Musical, Festival de Música da Beira Interior / Scutvias, Concertos Promenade (Coliseu do Porto), Animato Concerts (Salle Cortot/Paris), entre muitos outros.

Estreou e gravou "Sinfonia para um Homem bom" e "Valsa para piano, harpa e orquestra" do compositor António Victorino D'Almeida para a eti-

queta Numérica.

Lecionou no Conservatório Regional da Covilhã e na EPABI (2006/2008).

Atualmente, este jovem brilhante pianista constitui o Duo MusicOrba em parceria com Tomohiro Hatta. O duo tem sido frequentemente posto em evidência em diversos órgãos de comunicação social, inclusivamente nos jornais em Portugal tais como o "Jornal de Notícias" que os designa como os Embaixadores da música portuguesa no estrangeiro.

Stéphane Blet - pianista, cavaleiro da Ordem Artes e Letras de França, Presidente Disque Lyrique France - considera que Ricardo Vieira e Tomohiro têm tudo para se tornarem um dos mais importantes pianistas da nova geração à escala mundial. Ricardo Vieira obteve recentemente o Diplôme d'Enseignement na École Normale de Musique de Paris.

A par da sua carreira, exerce uma intensa atividade pedagógica, tendo lecionado nos Conservatórios do Havre, Epône e no centro Yamaha Music Europe. Atualmente dirige a classe de

piano dos Conservatórios de Música de Chatoufourt e Epône, em França.

Tem sido frequentemente solicitado como cronista e crítico musical em diversas rádios parisienses, revistas e jornais europeus, e orienta também vários workshops na Europa e Ásia.

Ricardo Vieira é autor da primeira crónica radiofónica num país estrangeiro, numa língua estrangeira, sobre música clássica portuguesa. Cronista no Luso-Jornal, partilha frequentemente a paixão pela música clássica com os leitores deste jornal, divulgando e dando a conhecer autores e compositores de renome ainda pouco difundidos no estrangeiro.

Obteve o Diploma de reconhecimento de mérito de carreira, numa iniciativa da Cotec e da Presidência da República.

Esperamos os próximos concertos para que a música clássica portuguesa obtenha finalmente o lugar que merece no panorama internacional, graças a estas iniciativas e a estes jovens talentosos.



Patrick Caseiro

O Som da semana

Miura: "Ninguém Escreve Cartas de Amor"



Lançado em março deste ano, o EP de estreia dos Miura, banda oriunda da Figueira da Foz, veio reforçar o panorama do rock made in Portugal.

"Já Ninguém Escreve Cartas de Amor" foi gravado e masterizado entre o Boom Studio (de Pedro Abrunhosa) e o Loudstudio, e conta com 4 canções fruto da conjugação entre rock, funk e metal.

São poucas as bandas a enveredar por um rock mais pesado cantado em português. Já pela alternativa, vale a pena escutar. O nome do projeto formado em 2012 foi inspirado na raça de touros ágeis e ferozes da Andaluzia. Pode até ser o resumo perfeito da sua sonoridade, imponente e forte. Os indomáveis 4 são Luís Saraiva na bateria, André Calhau na guitarra, Nelson Afonso e Nuno Marques (respetivamente vocalista e baixista).

"Memórias de um Homem esquecido" abre o disco com uma cortina espessa de guitarras e uma secção rítmica bem sólida. A letra fala dos ajustes que temos de fazer no nosso relacionamento com os outros.

"Já Ninguém Escreve Cartas de Amor" é o single, com vários movimentos e talhado para as playlists das rádios. A receita mantém-se, e a voz premeia a batida forte. Tema que conta com um videoclip de belo efeito filmado no Coliseu da Figueira.

Segundo os próprios, "Cerro os Dentes" foi feito num daqueles momentos em que se chega à sala de ensaio prestes a explodir e fala de batalhas internas que todos nós vivemos diariamente.

"Cala a tua boca com a minha" remete-nos para uma relação amor/ódio, bipolar, doentia. Rítmicos potentes e letras aguçadas, assim é feito o som dos Miura. Assumem a opção de cantar em português, sentindo-se bem "despidos", sem a máscara que existe quando se canta noutra língua.

Com edição de autor, o disco encontra-se à venda nas lojas e nas plataformas digitais. Se gosta de rock musculado, não perca o disco dos Miura.

→ Édité en France

Nouvel album d'Amália Rodrigues

Les Editions Milan Music publient le 10 novembre, l'album «Chante l'Amour» de la célèbre chanteuse de fado, Amália Rodrigues. 19 Titres qui parlent de l'amour sous toutes ses coutures: "Ai Mouraria", "Fado de ciúme", "Fadista louco", "O namorico da Rita", "Não sei porque te foste embora", "Tentação" ou encore "Nem às paredes confesso".

Au sein du vaste répertoire fadiste qui se veut une relecture tragique de la vie, l'amour tient une place essentielle. Le fado dit l'amour, crie l'amour, souffre aussi l'amour. Il en exprime le miel et le fiel, les



joies et les peines, les déchirantes contradictions, il joue sur toute la palette des sentiments humains: espoir, regrets, jalousie, pardon etc. Ce programme est tout simplement une sélection des plus beaux fados d'amour.

Peu d'artistes ont incarné avec autant d'intensité et de vérité l'âme d'un pays tout en atteignant l'universel, à travers un mode d'expression: le fado qui exprime l'essence et le génie du Portugal. Au sommet de cet art, Amália Rodrigues, avec sa voix bouleversante et la puissance de ses interprétations est sans contexte possible la reine du

fado.

Décédée en 1999 à Lisboa, c'est la chanteuse qui a le plus popularisé ce chant dans le monde. Elle a enregistré plus de 170 disques au cours de sa vie. Elle a aussi été une grande ambassadrice culturelle du Portugal et sa voix lui a valu une réputation internationale. Elle a eu l'occasion de se produire dans les plus grandes salles du monde, dont l'Olympia à Paris.

Amália Rodrigues a eu une influence importante sur le fado, mais aussi sur toute la musique portugaise et la plupart des artistes de son pays.

em síntese

Deux concerts de Ricardo Pauletti Trio

Le Club du Choro de Paris et Cebra-musik organisent un concert de Ricardo Pauletti Trio (7 cordes, accordéon, percussions), pour la sortie du CD Choro de Faia. La Roda de Choro aura lieu autour d'un dîner (feijoada) au café/restaurant L'Estoril, le vendredi 7 novembre, entre 19h00 et 23h30. Le samedi 8 novembre, de 19h30 à 21h00, un concert sera organisé au Swan bar, à Paris, avec la participation des élèves de la classe de piano (Club du choro) de Maria Inês Guimarães.

Sónia Domingues em coletiva no Carrousel du Louvre

A artista plástica portuguesa Sónia Domingues participou numa exposição coletiva no Carrousel du Louvre, em Paris, na semana passada. Sónia Domingues, nascida em França, e atualmente a residir em Portugal, foi convidada a participar no Salon Professionnel d'Art Contemporain (FIAC), naquele espaço cultural. Na mostra, a artista portuguesa apresentou duas obras em técnica mista, inspiradas na música. Na exposição participaram ainda artistas como Agnès Franchini, Regine Hurnung, Pablo Menezes e Denise Berbert.

Bientôt la "Severa" de Bruno Belthoise

"Severa - o fado de um fado" est le titre d'un album avec des nouveaux fados édités en disque début 2015 avec le pianiste Bruno Belthoise. Bruno Belthoise a diffusé la semaine dernière, un extrait du morceau «Maria Severa», avec texte de José Galhardo, musique de Raúl Ferrão, arrangements de Carlos Azevedo, voix d'Ana Barros et Bruno Belthoise au piano.

Concert de Fado organisé par Radio Alfa

Radio Alfa vient de démarrer la vente des billets pour le prochain concert de fado, qui aura lieu le vendredi 28 novembre, salle Vasco de Gama, à Valenton, avec Carlos do Carmo, légende vivante du genre musical, la chanteuse Cuca Roseta et la violoniste Natalia Juskiewicz.

➔ Pour les jeunes enfants

L'Académie du Fado propose un «éveil musical» en langue portugaise pour les tout petits

Par Carlos Pereira

L'idée est simple, mais personne ne l'a jamais fait: l'éveil musical en langue portugaise, avec des chansons en portugais pour les jeunes enfants. C'est ce que propose l'Académie du Fado, une école de «musiques du monde» à Vincennes.

«Il s'agit d'une initiation musicale en langue portugaise» explique Valérie do Carmo, l'une des deux propriétaires de l'école. «C'est une initiation au travers de la musique portugaise, avec des chansons populaires, du fado, des marches, mais aussi de la guitare portugaise, du cavaquinho, c'est un accès important à la culture portugaise. Les enfants chantent, dansent et découvrent des instruments portugais».

Mais c'est également une pratique de la langue portugaise puisque les animateurs musicaux parlent en portugais aux enfants.

Patricia Lestre Silva est la «musicienne intervenante» dans ce projet, comme explique Valérie do Carmo. «Elle est musicienne, joue du violon et est étudiante à Orsay». Mais d'autres musiciens viennent en renfort, comme Nuno Esteves, musicien, accompagnateur de fado et également professeur de guitare à l'Académie du Fado.

Valérie do Carmo s'est associée à une passionnée de Flamenco et les deux ont racheté cette école de musique à Vincennes. L'une développe la partie Flamenco, alors que l'autre développe la partie Fado, avec la création de l'Académie du Fado. «Nous avons plu-



Patricia Lestre Silva et Valérie do Carmo font l'animation

LusoJornal / Sylvie Crespo

sieurs élèves qui apprennent à jouer de la guitare portugaise, ou tout simplement à chanter le Fado» explique Valérie do Carmo au LusoJornal. Cette semaine il n'y a pas eu d'éveil. «Nous fonctionnons comme toutes les écoles de musique, en accord avec le calendrier scolaire et fermons pendant les vacances des enfants» explique Valérie do Carmo.

Mais, même si les cours hebdomadaires sont en vacances depuis le lundi 20 octobre, jusqu'au 3 novembre, l'Académie de Flamenco organise, pendant les vacances, un stage de Flamenco (Seguiriya), une masterclass de Cajon et même un stage de danse indienne. Pour les amoureux du

Fado, l'Académie propose, le mercredi 29 octobre, à partir de 19h30, une soirée de «Fado Vadio», avec entrée libre, au Lusophilie's, à Paris, où chacun apporte son instrument (voix, guitare, viola...) et participe s'il le souhaite, à cette session amicale et ouverte de fado.

L'éveil musical en langue portugaise a lieu tous les samedis, entre 11h30 et 12h30.

«Cette séance peut intéresser les couples mixtes, par exemple, mais aussi les couples lusophones tout simplement, car c'est un moment où l'enfant côtoie les chansons portugaises, ce qui n'est pas toujours facile à la maison et ce qui n'arrive pratiquement ja-

mais à l'école».

Seul bémol pour l'éveil musical: le faible nombre d'inscriptions. Malgré le dynamisme des dirigeantes, il n'y a pas beaucoup d'inscrits et Valérie do Carmo se demande bien pourquoi. «Je sais que c'est un éveil important, donc nous allons continuer à en parler autour de nous. Je suis sûre que cela intéresse beaucoup de parents». Les inscriptions sont donc ouvertes pour les enfants à partir de 4 ans!

Académie du Fado

9 rue Raymond du Temple
94300 Vincennes
Métro: Château de Vincennes
Infos: 01.43.28.14.61.

Festival de folklore em Romainville



Teve lugar no domingo passado, dia 26 de outubro, um Festival folclórico na sala de festas (Au palais des fêtes) da Mairie de Romainville, na avenue Paul Vaillant Couturier, nos arredores de Paris.

A Associação Juventude Portuguesa de Romainville organizou este Festival com a participação de vários grupos folclóricos da região parisiense, nomeadamente Tradição do Alto e Baixo Minho de Montlhéry, Estrela de Portugal de Montfermeil, Barco à Vela de Paris 11, Flor de Lima de Villiers-le-

Bel, AFPCS Primavera de Créteil e o grupo da casa, o Juventude Portuguesa de Romainville.

Foram cerca de 300 pessoas que vieram partilhar esta tarde de domingo num ambiente tipicamente português. «Estes festivais são uns dos nossos objetivos anuais. Esta tarde foi fantástica, pudemos reunir vários grupos da região parisiense e as pessoas vieram partilhar o amor que têm pelos ranchos folclóricos, que é uma das tradições portuguesas», disse ao LusoJornal o Presidente da coletividade.

Assemblée Générale des Amis du Plateau



Le dimanche 19 octobre l'association Les Amis du Plateau, à Champigny, s'est réunie pour fêter son premier anniversaire et tenir sa première Assemblée générale.

L'association a décidé d'apporter son aide pour la réalisation d'un monument en hommage à Louis Talamoni, ancien Maire de Champigny, quand la ville accueillait le plus grand bidonville d'Europe, celui des Portugais. L'association Les Amis du Plateau a décidé de se joindre au Comité qui s'occupe de cet hommage.

Dès 2015, l'association va organiser un dîner de gala afin de recueillir des fonds pour faire un voyage au Portugal et y inviter leurs anciens instituteurs. Enfin, Valdemar Francisco a fait un point sur l'avancement du documentaire qu'il est en train de réaliser sur les Portugais de France des années 60/70 et il a expliqué qu'il allait finir «les derniers tours de manivelle» à Hendaye où il allait interviewer José, «un Espagnol qui vendait des sandwiches et boissons dans la gare et qui est très émouvant».

➔ 31º aniversário da associação Estrelas do Mar

José Malhoa e Nelson Costa em Nogent-s/Marne

Por Mário Cantarinha

A Associação Estrelas do Mar comemorou os 31 anos no sábado passado na sala Watteau em Nogent-sur-Marne, às 21h00, com várias animações musicais. No programa: Nelson Costa e as bailarinas, o grupo Hexagone e o convidado vedeta, José Malhoa.

Manuel Guardado, Presidente da associação, regozijou-se do êxito da festa. “Temos o hábito de organizar festas de grande dimensão, e este ano voltamos a encher a sala” disse ao LusoJornal. Há 2 anos que é Presidente, anteriormente era vice-Presidente e sente orgulho em representar a região da Figueira da foz e a cidade de Nogent-sur-Marne.

Também o ensaiador do rancho folclórico se mostrou satisfeito com a prestação do grupo e a sua evolução em geral, que consegue atrair muitos jovens. O Presidente evocou ainda o problema de arranjar uma sala e os meios necessários para manter estas atividades. “Também organizamos viagens em França e queremos propor



Atuação de José Malhoa com sala cheia

LusoJornal / Mário Cantarinha

aulas de português, mas as salas são difíceis de obter”, lamenta.

Depois do espetáculo, o cantor, Nelson Costa, declarou a sua alegria. “Senti-me muito feliz e bem disposto junto do público que manifestou imenso carinho comigo e que reclamava ainda mais. Tive algumas difi-

culdades em deixar o palco”, confessa. Cada vez mais o cantor atrai um público alargado e fiel, e aponta para a sua evolução profissional, “com o tempo vou aprendendo, tenho o meu pai e amigos que me apoiam e que me ajudam a ir cada vez mais longe”. Partilhar o palco com cantores de re-

nome, como José Malhoa, o cantor referiu o seu orgulho e que “não podia falhar uma oportunidade como esta! O meu pai ouvia muito José Malhoa e outros artistas conhecidos e agora é como um sonho que se realiza, mas gostava mesmo era poder cantar um dia, uma música com o José Malhoa”. Nelson Costa já está a trabalhar no vídeo clip de um dos seus maiores sucessos. “Vai ser gravado brevemente, manter a mesma onda dinâmica para o ano e claro, tenho outros projetos já em vista que falaremos mais tarde”, diz ao LusoJornal.

Finalmente José Malhoa concluiu a sua satisfação do espetáculo perante muita gente. “A Comunidade é muito carinhosa e saudosista e gosto muito de vir aqui a França, em cada espetáculo me sinto bem e sinto um amor muito forte pela parte do público”. O cantor tem muitos espetáculos agendados em França regularmente, ainda agora agendou durante vários dias consecutivos na região parisiense. “Penso que o meu sucesso deve-se a canções fáceis e sinceras que o público gosta e pode interagir comigo”.

em síntese

Almoço dos Beirões de França

A Associação dos Beirões de França (Amigos da Beira Interior), vai organizar um almoço no próximo dia 9 de novembro, no Restaurante O Cortiço, em Montgé-en-Goele (77).

“Do programa constam Castanhas, Jeropiga e Água-pé, com animação musical” explicou ao LusoJornal Abílio Lacerias.

A concentração está marcada para as 11h30. Os aperitivos são especialidades da Beira, desde Morcela e chouriço ao queijo e presunto, passando pela Feijoca na panela de ferro, Saladas de bacalhau, de polvo e de atum, Rissóis, Pastéis de bacalhau, Moelas e Sardinhas de esca-beche.

A escolha dos pratos passa pelo Bacalhau com broa ou pelo Lombo de Porco assado.

O restaurante tendo capacidade para 60 pessoas, sugere-se a inscrição prévia: 01.75.17.55.40.

Restaurante O Cortiço

1 rue du Vieux Château
77230 Montgé-en-Goele

Soirée de «Fado Vadio» aux Lusofolies

La toute première soirée de «Fado Vadio» aux Lusofolies aura lieu le mercredi 29 octobre.

Fado vadio c'est le fado bohème, un peu canaille, très amical, où chacun, amateur ou professionnel, peut, s'il le souhaite, chanter un ou deux (ou parfois plus) fados, où les musiciens peuvent venir avec leurs guitares, et où tout le monde écoute les autres. Un fado populaire, très couru au Portugal.

Pour cette première séance, il est prévu, dès 20h00, une heure de «work in progress», où les chanteurs peuvent se rôder, puis à 21h00, le fado vadio continue plein pot.

C'est une idée du guitariste (guitare classique) Nuno Estevens, qui assurera avec Filipe de Sousa (guitare portugaise) la partie instrumentale de la soirée. Idée adoptée avec enthousiasme par João Heitor de Lusopholies, et qui a séduit d'emblée l'Académie du Fado (des étudiants y participeront) et le Coin du Fado, qui se joint à la promotion de cet événement.

Des «pointures» du fado parisien ont promis leur participation. Et après cette soirée inaugurale, le «fado vadio» reviendra les 2ème et 4ème mercredis de chaque mois.

Lusofolies

57 avenue Daumesnil

75012 Paris

Infos: 09.84.39.61.21.

Elena Correia estreia com banda em Soissons

Por Fátima Sampaio

Com passagem pela rádio Graffiti's 98.4 FM e em particular pelo programa “Bom Dia Portugal” durante a tarde, Elena Correia falou do seu último trabalho discográfico “Ai que calor” e revelou aos ouvintes que está em caminho um novo trabalho, escusando-se a dar mais pormenores.

Depois seguiu em direção de Soissons onde a esperavam cerca de 450 pessoas na sala de Villeneuve-Saint Germain (02), durante um evento organizado pela Associação Departemental dos Portugueses de Soissons. O novo Maire da cidade, Alain Crémont também marcou presença, assim como uma parte da sua equipa de Adjuntos, para reforçar os laços de amizade que existem já há muitos anos entre a Comunidade portuguesa e a cidade de Soissons.

Enquanto que alguma boa gente



Elena Correia e as suas bailarinas

DR

ainda se satisfazia com o Arroz de Cabidela, outros já dançavam ao ritmo do grupo “Baila Portugal”.

Começando com o tema “Não há homens como antigamente”, Elena Correia apresentou um espetáculo “como antigamente”, acompanhada pela sua banda, com bom som, luzes e muita alegria, sem esquecer, claro, as bailarinas.

A sala estava cheia, com pessoas que se deslocaram de toda a região, desde Compiègne a Reims, passando por Paris e, claro, Soissons. Foi uma noite bem passada, tendo começado por volta das 19h30 e prolongando-se até cerca das 3 horas da madrugada. E... como nos diz o álbum de Elena Correia: “Ai que calor”!

Estava mesmo muito calor neste espetáculo e estão de parabéns, tanto o Presidente Manuel Carvalho, como os demais membros da associação.

Festa de Nossa Senhora de Fátima em Troyes

Por António Alves

Pela octogésima terceira vez, os festejos em louvor de Nossa Senhora do Rosário de Fátima tiveram lugar na igreja do Sacré Coeur, na paróquia de La Chapelle – Saint Luc, da diocese de Troyes, nos passados dias 18 e 19 de outubro.

No sábado, às 20h00, houve missa, terço, sermão e procissão das velas, em português com o Padre Robert du Lattay e em francês com o Padre Jean Pierre.

No domingo, às 10h30, houve a celebração da Santa Missa com o Padre Robert du Lattay, seguida de um



LusoJornal / António Alves

Copo de amizade oferecido pela Comissão de festas a todos os fiéis presentes de várias nacionalidades e ainda algumas pessoas da Mairie local, onde não faltaram os tradicionais bolos oferecidos pelas mães e esposas portuguesas e o indispensável Vinho do Porto.

Um almoço de convívio teve lugar no salão paroquial, junto à igreja. Cada participante levou no seu saco o necessário para ser repartido entre todos os presentes.

Às 16h00 foi rezado o terço com o Padre Jean Pierre, seguido de uma procissão, um belíssimo Sermão de agradecimento à Comissão e ainda a

vários jovens que participaram nestas celebrações. Tudo terminou com o Adeus à Virgem Maria.

O objetivo da Comissão de Festas é, como sempre, reunir nesta peregrinação o maior número de Portugueses, jovens e menos jovens, dos quatro cantos da região, para esquecerem um pouco a saudade do seu país e para passarem uns momentos mais alegres.

Uma outra Festa em honra de Nossa Senhora de Fátima terá lugar nos dias 9 e 10 de maio, neste mesmo local. A festa repete-se em Viviers-sur-Artaut no dia 16 e em Nogent-sur-Seine no dia 17 de maio.

em síntese

Jantar com baile em Haguenau

Por Renato Teixeira



No sábado dia 18 de outubro, a Associação Portuguesa de Haguenau, na Alsace, fundada em 1985 e atualmente presidida por Eduardo Santos, organizou um jantar na Salle des Corporations de Haguenau, evento que contou com a presença aproximada de 400 pessoas que puderam degustar um bom exemplo da gastronomia mais tradicional portuguesa: o famoso Cozido à Portuguesa. Para ajudar a digestão deste jantar, os presentes puderam dançar num baile animado pelo grupo "Nova Era" vindo da região de Nancy (57), que conseguiu chamar quase todos os presentes para um passo de dança, sempre com grandes êxitos musicais portugueses e brasileiros. Este evento possibilitou o reencontro entre Portugueses residentes nesta região, proporcionando um bom momento de convívio entre os mesmos. São momentos como este que promovem o convívio e a divulgação da cultura portuguesa na região da Alsace. Este evento contou com o apoio do Banco BPI que se fez representar pelo seu colaborador na região.

Organisé par l'Association Culturelle O Sol de Portugal

Un «Automne Portugais» réussi à Bordeaux



Les intervenants de la soirée cinéma

DR

Par Isabel Vincent

A l'occasion des 40 ans de la Révolution des Œillets et des 104 ans de la Proclamation de la République Portugaise, l'association O Sol de Portugal a présenté son «Automne Portugais» en présence de la nouvelle Consule du Portugal.

Au programme, la projection de deux films documentaires «Le Portugal, l'Europe de l'incertitude» en présence de son réalisateur, François Manceaux, et «Les murs ont la parole» de Raymond Arnaud, ainsi qu'une Table ronde sur «Le Portugal d'aujourd'hui - Actualités et perspectives» animée par Bernard Conte, économiste, politique UMR 5115 «Les Afriques dans le monde» avec différents intervenants extérieurs: Maria Santos Sainz, journaliste, universitaire et écrivain, professeur à l'IJBA (Institut de journalisme de Bordeaux Aquitaine), François Manceaux, auteur-réalisateur, cinéaste, Cristina Semblano, professeure d'économie portugaise à l'Uni-

versité Paris IV-Sorbonne.

C'est dans une salle presque pleine que les intervenants ont su captiver un public très intéressé par la situation de Portugal. A la fin de la soirée le public a voté à main levée pour que le réalisateur François Manceaux continue son film «Le Portugal, l'Europe de l'incertitude» qui présente la situation du Portugal jusqu'en fin 2011. Un appel est lancé pour financer ce nouveau film.

Le samedi, c'est devant un public conquis que les conteuses de O Sol de Portugal ont transporté l'auditoire vers des causeries de marché et de foire.

L'après-midi, un groupe composé de français et de portugais s'est lancé dans les rues de Bordeaux pour un rallye découverte. Il est parti à la recherche des portugais de Bordeaux depuis le XVIème siècle jusqu'à nos jours. Une belle après-midi jalonnée par des explications historiques de Manuel Dias. Les gagnants ont été reçus dans les jardins de la Mairie de



Participants du rallye pédestre devant la Mairie de Bordeaux

DR

Bordeaux par Ana Maria Torres. Le soir s'est poursuivi autour d'une rencontre soirée cabaret avec le groupe des musiciens de O Sol de Portugal.

Le 6 octobre, à l'IJBA, a été inaugurée une exposition en présence de la Consule du Portugal, sur «Les Portugais à Bordeaux: les apports de l'immigration portugaise en Aquitaine du XVIème siècle à nos jours», présentée par Manuel Dias, Vice-Président du Comité Aristides de Sousa Mendes. Cette exposition vient de s'achever. De nombreux étudiants sont venus la voir. Il faut rajouter que les étudiants de l'IJBA avaient déjà été sensibilisés au Portugal lors de la rédaction de leur revue «VISO» d'avril, sur les traces de la Révolution.

Quinze étudiants de la spécialité «presse écrite» de l'Institut de Journalisme Bordeaux Aquitaine (IJBA) se sont envolés à Lisbonne afin d'explorer le Portugal au moment des 40 ans de la Révolution des Œillets. Ils ont rencontré ces Portugais qui restent au pays mais aussi des personnalités em-

blématiques de cette nation secouée par la crise. Un travail fruit de la collaboration entre futurs journalistes français et portugais (Master de journalisme de la Escola Superior de Comunicação Social de Lisboa).

Le Portugal est à un tournant de son histoire. 40 ans après la Révolution de 1974, les Portugais continuent à manifester pour défendre leurs acquis sociaux. Depuis 2011, la politique d'austérité appliquée par le Gouvernement conservateur pèse sur le quotidien: santé, éducation, privatisation, diminution des retraites... Pour la troisième édition du magazine «VISO», quinze étudiants du Master 2 ont parcouru le pays afin de rendre compte des difficultés mais aussi de la résistance douce de la population. La version papier de «VISO» de 104 pages, est toujours disponible dans tous les kiosques bordelais et dans d'autres points de vente en France et au Portugal et à l'association O Sol de Portugal, pour le prix de 3 euros. Une revue à lire absolument.

Em Toulouse

34º Aniversário do Grupo Folclórico Vila Rosa

Por Vítor Oliveira

Foi a 14 de outubro de 1980 que nasceu o grupo folclórico "Vila Rosa". Para comemorar a data, o grupo realizou um Festival folclórico no passado dia 19 de outubro na sala de festas de Balma, na região de Toulouse.

Com cerca de 50 elementos, o rancho ensaia todos os sábados na sede própria, no 195 route de Seysses, em Toulouse. Recentemente a Direção do "Vila Rosa" viu renovados os seus elementos, pela "geração mais nova do rancho", adianta Irene Rodrigues, atual Presidente.

No passado mês de setembro, o grupo atuou em Andorra, a convite do Grupo folclórico Alto Minho de Andorra. Retribuindo este convite, o mesmo grupo atuou na festa do passado dia 19 de outubro em Balma. A par dos convidados vindos de An-



Membros da Direção da associação

DR

dorra, atuaram ainda os grupos folclóricos Estrelas do Norte, Violetas de Toulouse e o grupo anfitrião.

Na cerimónia de apresentação dos grupos houve oportunidade para apresentar os ex-Presidentes do "Vila Rosa" com algumas homenagens, não faltando igualmente à atual Presidente. Durante o intervalo houve oportunidade para o último ex-Presidente, Manuel Barbosa, apresentar a dupla que irá representar Toulouse na Meia-Maratona de Lisboa.

Em seguida ao Festival de folclore, atuou a dupla Toni e Sónia, promovendo um baile que durou até ao início da noite.

No evento estiveram representantes de instituições bancárias portuguesas e francesas presentes na região. O grupo organiza uma festa com a artista Rosinha no próximo dia 23 de novembro, na mesma sala, na localidade de Balma.

Portugal Vivo
www.portugalvivo.com
Preciso de um site internet?
Portugal Vivo tem a solução
Contacte-nos.
eMail: internet@portugalvivo.com
Tél. 06.84.77.42.56

→ Du 25 octobre au 1 novembre

Championnat du monde de Ring Hockey féminin à Tourcoing: Portugal présent

Par António Marrucho

Le sport se féminise et des disciplines qui jusqu'à peu de temps étaient pratiquées que par les hommes, deviennent des sports où les femmes peuvent aussi s'exprimer, à l'exemple du saut à la perche, du 3.000 mètres steeple et bien d'autres, tel que le ring hockey.

A Tourcoing se déroule du 25 octobre au 1er novembre, le Championnat du monde de Ring Hockey féminin au Complexe sportif Léon Lagrange, avec la présence de l'équipe portugaise. L'équipe lusitanienne fait partie du groupe D, conjointement avec ses homologues Allemandes, Anglaises et Indiennes.

Le Sélectionneur portugais, Carlos Pires, a choisi 10 joueuses et est accompagné par un staff technique de 6 personnes.

En tout, 45 matchs vont avoir lieu pendant cette compétition, quatorze équipes sont présentes, distribuées sur 4 groupes dans la première phase. Dans ce Championnat du monde qui se déroule tous les 2 ans, l'équipe portugaise n'a jamais été Championne, mais a terminé à la deuxième place en 1998, en 2000 et en 2008. Très bon début de l'équipe des «quinas» avec une victoire de 24-0 contre



LusoJornal / Luís Gonçalves

l'équipe de l'Inde.

Ce sport très populaire dans le pays latins, les joueurs de première division au Portugal étant même des profes-

sionnels, commence à prendre de l'ampleur en France, à l'image de l'équipe féminine, qui lors du précédent Championnat qui a eu lieu à Re-

cife, au Brésil, en 2012, a été sacrée Championne du monde.

La France défend donc son titre à Tourcoing.

Pour les amoureux de la petite d'histoire. Ce sport dont on a les premières prémices qui remontent au temps des Égyptiens, se pratique en compétition depuis 1905. Le premier Championnat d'Europe a eu lieu en 1926 et le premier Championnat du monde, 10 ans après.

Selon certaines sources, le premier match de Ring Hockey féminin a eu lieu au Portugal en 1921, toutefois le premier Championnat officiel n'a été organisé qu'à partir de la saison 1985/1986.

Avec un budget de 70.000 euros et l'aide de 60 bénévoles, Isabelle Cottel, Présidente du Comité d'organisation et du Hockey Club du Fresnoy, espère attirer l'attention des médias pour ce sport encore mal connu et très peu médiatisé en France. A quand une transmission télévision, à l'exemple du football féminin, qui en France est devenu très populaire, à la suite des exploits au niveau national et international de Lyon, ainsi qu'au bon comportement de l'équipe nationale?

Le Portugal a joué mardi, après bouclage de cette édition du LusoJornal.

Sélection portugaise à Tourcoing

1. Alice Vicente, 2. Ana Catarina Ferreira, 3. Tânia Freire, 4. Rita Lopes, 5. Marlène Sousa, 6. Carolina Gonçalves, 7. Rita Dias, 8. Inês Vieira, 9. Rute Lopes, 10. Maria Celeste Vieira. Chefe de Comitiva Vasco Nascimento, Directeur Technique National Luís Sénica, Seleccionneur National Carlos Pires, Entraîneur adjoint Nuno Ferrão, Infermier Carlos Pires et Mécanicien Hermínio Carri.

em síntese

Cyclisme sur piste: Michaël d'Almeida, Médaille d'argent par équipes



L'équipe de France de vitesse par équipes, représentée par Michaël d'Almeida, Grégory Baugé et Kévin Sireau, a décroché la Médaille d'argent lors des Championnats d'Europe qui se disputent en Guadeloupe, sur le vélodrome Amédée-Détreaux, à Baie-Mahaut. Les Français ont été battus en finale par les Allemands. C'est une médaille de plus pour le plus titré des cyclistes lusosdescendants, Michaël d'Almeida.

Ténis de Mesa: Marcos Freitas decisivo na vitória do Pontoise-Cergy



O Pontoise-Cergy, onde alinha Marcos Freitas, venceu o Caen, por 4-2, na 4ª jornada da Pro A (Primeira Divisão Francesa).

Marcos Freitas perdeu o primeiro jogo frente a Romain Lorentz (2-3), mas fechou a vitória da equipa com o triunfo sobre Jakub Kleprlik, por 3-0.

Vela: A aventura começa para Ricardo Diniz



O navegador solitário português, Ricardo Diniz, participa na edição deste ano da Route du Rhum, que vai ligar Saint Malo à Guadeloupe e com início no dia 2 novembro.

De notar que esta será a primeira vez que um português estará presente neste prestigiado evento desportivo. O pontapé de saída será no domingo para o veleiro "ParisAsia.fr", da categoria "Rhum Monocoques".

Feira Portuguesa em Cergy-Pontoise

Por Mário Cantarinha

A associação União Cultural Portuguesa de Cergy-Pontoise, organizou no fim-de-semana passado, nos dias 25 e 26 de outubro, mais uma Feira portuguesa no Hall St. Martin de Pontoise (95).

Ao chegar o outono e desde há 8 séculos, a municipalidade de Pontoise organiza este ano a 843ª Feira de St. Martin. Evento que vai decorrer do 31 de outubro a 12 de novembro. A Feira portuguesa organiza-se há bem menos tempo, mas uma semana antes. Vários stands estavam instalados com produtos típicos portugueses: fumeiro, pastelarias, vinhos, trajes folclóricos, móveis, etc... Os visitantes podiam comprar para levar e assim guardar uma lembrança deste fim de semana. "Os produtores vieram de Amarante, do Gerês, de Ponte da Barca, da Câmara Municipal de Arcos de Valdevez, que é a primeira vez que está presente", começa por explicar o Presidente da associação, Alexandre Soares.

No sábado a sala encheu com a animação de Manuel Campos, que continuou com 3 rusgas. Carlos Ribeiro e a sua banda fechou a noite. No domingo, vários grupos de folclore atuaram no palco. "É sempre com imensa satisfação e orgulho que a nossa associação promove a cultura portuguesa através deste evento que é a Feira de St Martin", disse Alexandre Soares.

"Havia muita gente ontem e hoje com o festival folclórico, a sala está cheia



LusoJornal / Mário Cantarinha

e muita gente ainda lá fora", acrescenta o Presidente. Até ao final do ano a associação tem mais atividades, e já está a pensar na próxima edição do próximo ano. "Não é só organizar festas, também temos outras atividades como propor aulas desde o primário

até ao liceu e para os adultos".

O Vereador municipal de Arcos de Valdevez, declarou a sua surpresa por ver tanta gente e tanta animação. "Nota-se que há uma dinâmica muito grande, é com todo o gosto que estamos presentes e esperamos voltar



Entre as empresas presentes, a Caixa Geral de Depósitos também exibiu um stand representada pela agência de Pontoise, por elementos da Direção comercial e da Direção de Marketing e Comunicação.

mais vezes com mais produtores" disse ao LusoJornal. A municipalidade costuma estar presente na Feira de Nanterre, e afirma a importância de participar em outras feiras. "Trazer Arcos de Valdevez a Paris e para que os Portugueses matem as saudades do que nós lá produzimos".

A associação existe há mais de 35 anos e recentemente mudou de Direção com Alexandre Soares que assume a função de Presidente, Sabrina Pinto e Nicolas da Silva, vice-Presidentes, Tifaine da Silva e Stéphanie Pinto como Secretárias e Joana Vieira de Miranda e Fernando Pinto como Tesoureiros. E está implantada em três coletividades (Cergy, Cergy-Pontoise et Pontoise) que conta com mais de 1.800 Portugueses.

em
sínteseApresentação de
camisolas para a
Meia-Maratona
de Lisboa

Por Vítor Oliveira



O invisual Geraldo Tengarrinha e Catherine Chong, correrão em estafeta, durante o mês de outubro, a Maratona de Toulouse. Na maratona utilizarão já a camisola que os "levarão" a Lisboa para correr a Meia-Maratona no início de 2015. A associação "Courir pour un regard 31", solicitou a ajuda da Comunidade portuguesa em Toulouse, para conseguir realizar este projeto. Geraldo Tengarrinha possui uma doença que lhe afeta a visão, o que naturalmente tem algumas implicações no seu quotidiano. Como forma de se motivar para o dia a dia, optou pelo desporto. Faz atualmente maratonas e meias-maratonas, sendo a sua guia a francesa Catherine Chong.

Fruto do pedido de ajuda à Comunidade portuguesa, receberam uma resposta "esmagadora", permitindo que em cerca de 15 dias concluíssem a angariação de fundos.

As empresas: Réalisations Antoine Capela, Sarl Gomes Oliveira, Construtions Oliveira, Restaurante Taberna Dom José, Restaurante Explosão de Sabores e o Banco BPI, são os parceiros deste projeto. A empresa Adhecoupe teve também um papel relevante na "impressão" das camisolas.

No final deste mês de outubro os dois atletas correrão a Maratona de Toulouse, podendo assim mostrar a todos o nome de todos os que se associaram ao projeto.

Para o sucesso do projeto contribuiu igualmente a Associação Nossa Senhora de Fátima, na pessoa do seu Presidente José Rodrigues, que apoia toda a organização desde o início.



Todas as semanas,
estamos ao seu lado

Futsal, Division nationale

Sporting Club de Paris en leader invaincu!

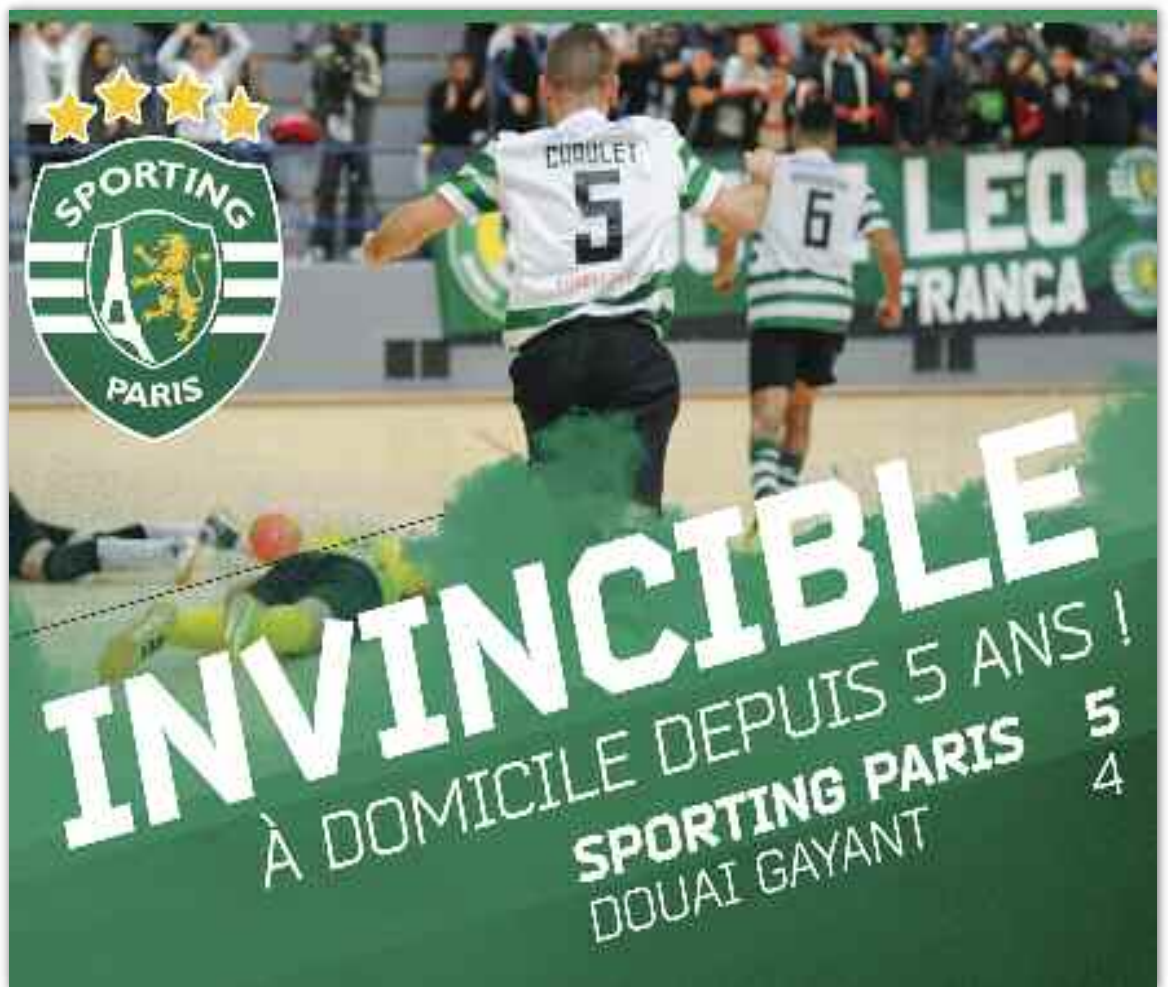
Par Rudy Matias

Un grand club le devient par des faits historiques. Le samedi 25 octobre, le Sporting Club de Paris a soufflé une bougie supplémentaire pour l'un de ses records les plus fabuleux!

Il y a 5 ans, le 3 octobre 2009, le Sporting Club de Paris concédait sa dernière défaite à domicile. A cette époque, le club vert et blanc était une belle promesse du futsal français qui a su mûrir au fil des saisons pour être désormais le plus grand club du futsal hexagonal avec ses 8 titres nationaux, entrant même dans le cercle très fermé des 15 meilleurs clubs européens.

Mais en attendant de voir le Sporting Club de Paris partir pour le Kazakhstan du 18 au 23 novembre prochain à l'occasion du Tour Elite de l'UEFA Futsal Cup, la Ligue des Champions de la discipline, le club de la capitale recevait le week-end dernier l'équipe de Douai Gayant pour la plus belle affiche de cette première partie de saison. Un choc au sommet après que l'équipe nordiste eu profité du repos forcé des joueurs de Rodolphe Lopes lors de la dernière journée pour se hisser en tête du Championnat et narguer le club parisien par des déclarations plus qu'optimistes dans les médias.

Ce grand duel était déjà lancé avant le coup d'envoi. La France du futsal était en ébullition et le public a répondu présent pour ce grand rendez-vous. Les amoureux du futsal ont pu assister, dans un gymnase Carpentier comble, à un match épique où le Sporting Club de Paris



a conservé la maîtrise du ballon avec plus de 80% de possession de balle. Les lions parisiens ont offert quelques ballons au club visiteur lui permettant de scorer à diverses reprises mais au moment du verdict final, les réalisations d'Augusto, Hamdoud, Gasmi et une frappe surpuissante du Capitaine Alexandre Teixeira (+ un CSC de la part du

joueur brésilien de Douai, Campos) ont suffi au Sporting Club de Paris pour se défaire de son adversaire du jour et atteindre symboliquement les 5 buts pour célébrer avec son public ces cinq années d'invincibilité à domicile.

Désormais seul club invaincu de cette première division du Championnat de France de Futsal, les

Champions de France se prépareront cette semaine pour son plus court déplacement puisqu'ils traverseront la Porte d'Italie afin d'affronter le voisin du Kremlin-Bicêtre.

A noter le prochain match du Sporting Club de Paris dans son antre du Gymnase Carpentier (Paris 13), aura lieu le 29 novembre prochain, face au club de l'ASL Clénay.

Coupe de France

L'US Lusitanos bouscule la hiérarchie

Par Eric Mendes

L'équipe de Saint Maur a dû attendre les tirs au but (1-1, 6 tab 5) pour se défaire de Villemomble (CFA 2) et se qualifier pour le 7ème Tour de la Coupe de France.

Le Stade Chéron attendait depuis presque un an de retrouver la Coupe de France avec succès. Le week-end dernier, le Lusitanos a renoué avec les matchs qui font l'histoire d'un club en sortant Villemomble au bout du suspense. Face à une belle formation de CFA 2 qui avait déjà connu une terrible désillusion en 2012 (2-0) à Chéron, les hommes du Président Artur Machado savaient très bien à quoi s'attendre. Dès les premières minutes, les joueurs de Villemomble Sports se battent sur chaque ballon et profitent de la moindre opportunité pour être dangereux. Et il ne faudra pas attendre longtemps pour voir Sanogo tromper Anastase d'une belle frappe (0-1, 10 min).

Contrairement à ses bonnes habitudes, les Saint-Mauriens tardent à se mettre en route mais le but agira comme un électrochoc. Devant un public venu nombreux les soutenir mal-



Les joueurs du Lusitanos de Saint Maur en Coupe de France
Lusitanos de Saint Maur / EM

gré la concurrence de PSG-Bordeaux ou de Real-Barça, le Lusitanos se réveille au fil des minutes et manque de revenir au score par Kerrouche ou encore Ayi. Pourtant, avant la pause, c'est Villemomble qui voit la frappe d'Ossouho finir sur la barre transversale.

Dès le retour des vestiaires, Saint-Maur accélère et profite des entrées successives de Ramos, Diaz et Saki pour mettre la pression sur Villemom-

ble. Pourtant l'égalisation se fera attendre. Dans les cages, Traoré réalise des miracles face à Ramos, à bout portant ou encore Paulino. Mais à la 77ème minute, Sitou Ayi profite d'un bon travail de ce dernier pour égaliser logiquement en fin de rencontre. Derrière, le match se transforme en attaque-défense. Villemomble, réduit à 10 après l'expulsion de Sylla, gagne du temps pour atteindre la prolongation. Celle-ci se résumera surtout à

des situations dangereuses et confuses comme une frappe contrée (de la main?) de Dembélé sur la ligne de Villemomble. Contrairement à 2012, la décision allait se faire aux tirs-au-but. Redoutables dans l'exercice, les tireurs lusitaniens réussissent un sans-faute permettant à Revelino Anastase de devenir le héros d'un soir grâce à son arrêt décisif sur le 6ème tireur villemomblois!

Airton Nascimento faisait déjà partie de l'équipe victorieuse en 2012 de Villemomble. Le Capitaine des Lusitanos était heureux de la victoire des siens sans pour autant être euphorique. «C'est toujours important de gagner. Encore plus en Coupe de France sur une séance de tirs-au-but. On a pu compter sur tout le monde pour faire la différence. Sitou (Ayi) a réussi un but qui va lui faire du bien. Dans le groupe, on est tous ambitieux. On veut toujours gagner. Il n'y a pas de matchs faciles à nos yeux».

Le Président Artur Machado était, lui aussi, heureux de revoir vibrer le Stade Chéron aux exploits de ses protégés dans la doyenne des épreuves du foot français. Surtout que l'aventure continue!

Acreditamos em si como ninguém!

FRANÇA
AMIGOS DA VIDA
07 82 21 27 83

Abandonada pela própria mãe

O que fazer quando não existe família que o possa ajudar? A história de Margarita é tão fascinante quanto trágica e só uma reviravolta incontestável poderia resolver os seus problemas



“A minha mãe abandonou-me quando eu ainda era criança, por isso vivi na rua. Aos 14 anos de idade, comecei a trabalhar em espaços noturnos, onde comecei a envolver-me com o vício do álcool, com as drogas e a prostituição. Comecei a ganhar muito dinheiro, mas isso não preenchia o vazio que havia no meu coração, pois sabia o que os homens queriam de mim e o que eu queria era mesmo ter uma família. Por causa do tanto sofrimento, tentei o suicídio mais de 10 vezes e não consegui. Cheguei aos Estados Unidos com muitos sonhos, mas continuava no alcoolismo e na prostituição.”

“Por causa de tanto sofrimento, tentei o suicídio mais de 10 vezes e não consegui”

A única solução

Foi ainda com esse estilo de vida que conheci o meu marido, do qual fiquei grávida mas, quando tinha 5 meses de gravidez perdi a minha filha, o meu esposo foi preso e tudo o que tinha fui perdendo: os automóveis, o dinheiro e estava a ponto também de perder até o apartamento.

Ouvi falar da Igreja Universal e das orações de libertação que fazem às pessoas através de uma amiga e, assim, decidi participar.

Comecei a orar, a fazer propósitos de fé e, pouco a pouco, fui vendo uma mudança na minha vida. Hoje a minha existência está totalmente transformada, o meu marido saiu da prisão e somos uma família feliz, livre de todos os vícios.”

Margarita Hauptde

DE 60 PARA 0!

“Sofria de pesadelos horríveis, depressão, insónia, ansiedade, medo, sentia várias dores por todo o corpo, ou seja, era uma pessoa doente, que chegava a tomar mais de 60 comprimidos por dia, medicação que só me prejudicava ainda mais. Depois de passar pelo Santuário da Resposta já durmo bem, não sinto mais ansiedade e os 60 comprimidos foram reduzidos a 0, sinto-me bem e um homem feliz!” Armando Jorge/Aveiro



Agenda Semanal

iurd.pt



Centro de Ajuda

iurdVeu
IGreja Universal do Brasil



DOMINGO: 9:30h
Encontro das famílias
Dock Pullman - Porte 137

Segunda a Sexta - 18h30
254, Rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

DOMINGO
07h - 55, Rue de Strausbourg
93200 Saint Denis

9:30- 50 Av. du Président Wilson
93210 La Plaine St Denis - Pte 137



Jejum de Jesus

Jejum de Jesus é uma obra de Deus, não é apenas uma dieta.

→ Tour'2015: Volta a França em Bicicleta

José Azevedo : “Um Tour para trepadores”

Por Marco Martins

A 102ª edição da Volta a França foi apresentada em Paris. O Tour'2015 arranca a 4 de julho em Utrecht, na Holanda, e termina a 26 de julho, em Paris.

Um percurso com muita montanha, poucos quilómetros de contrarrelógio e apenas uma semana dedicada aos sprinters. É um percurso ideal para os “trepadores”.

No que diz respeito aos contrarrelógios, haverá um individual (14 km) na primeira etapa e um outro por equipas (28 km) na nona, o Tour'2015 entra na história como o percurso com menos quilómetros atribuídos a esta especialidade.

De referir igualmente que a primeira semana será dedicada aos sprinters, mas algumas etapas têm chegadas complicadas como o Mur de Huy (Bélgica) na terceira etapa e o Mûr de Bretagne na oitava. As duas últimas serão etapas duríssimas com muita montanha. Destacando-se o regresso do Alpe d'Huez que pode ter papel decisivo, já que a subida vai fazer-se na véspera da consagração do vencedor nos Champs Elysées.

Na apresentação, estava presente José Azevedo, Diretor desportivo português da equipa russa Katusha e respondeu às perguntas do LusoJornal.

LusoJornal: Qual é a sua opinião sobre o percurso?

José Azevedo: É um percurso bastante seletivo. Também é marcado pelo facto de não haver um típico contrarrelógio longo, como é habitual no Tour.

Em relação ao início da prova, as etapas são planas, mas haverá etapas que podem criar diferenças, como aquela dos “pavés”, e sobretudo as duas que chegam ao Mur de Huy e ao Mûr de Bretagne. De referir igualmente que a partir do primeiro dia de descanso e até Paris, haverá muita montanha. É um Tour para “trepadores”.

LusoJornal: Um Tour dinâmico logo de início?

José Azevedo: Vai ser um percurso bastante interessante. Não teremos aquelas etapas sucessivas ao sprint como no Tour'2014. A corrida será aberta até ao fim visto que a penúltima etapa acaba no Alpe d'Huez. Acho que a organização procura levar o interesse até ao último dia, e isso é bom para as equipas e também para o público que esteja nas estradas ou a ver pela televisão.

LusoJornal: Este ano teremos novamente os “paralelos”?

José Azevedo: São etapas perigosas quando há “pavés”. Viu-se este ano com a chuva e até acabou por eliminar alguns candidatos à conquista da prova. O percurso é igual para todos, mas espero que não chova porque isso torna a corrida bastante complicada.

LusoJornal: Alexander Kristoff, será o homem para as primeiras etapas na Katusha?

José Azevedo: Sem dúvida. Com as vitórias que conquistou este ano, é óbvio que vamos apostar numa equipa forte ao redor do Alexander para tentar vencer etapas. Mas temos também que



José Azevedo na apresentação do Tour'2015 em Paris

LusoJornal / Marco Martins

ter um líder para a geral, porque uma equipa como a nossa tem de ter pretensões, não só em vencer etapas como também em estar bem na geral.

LusoJornal: Este percurso pode ser favorável ao Tiago Machado para ajudar um líder da Katusha?

José Azevedo: Ainda não sabemos. O que é certo é que é um corredor que não veio só para trabalhar para os líderes. Em algumas corridas terá de apoiar os líderes, mas em outras poderá tentar a sua sorte para fazer uma boa classificação e contribuir para o sucesso da equipa.

LusoJornal: Quais são os favoritos para o Tour'2015?

José Azevedo: Corredores como Contador, Froome, Nibali e Joaquim Rodríguez são corredores que quanta

mais montanha existir, mais eles gostam. Sem esquecer corredores como Quintana e Uran que também são bons trepadores. É um Tour de montanhas, é um Tour para um trepador.

LusoJornal: Como está a ser a experiência na Katusha?

José Azevedo: Está a ser uma boa experiência na Katusha. Foi o meu primeiro ano na equipa, tentei incutir a minha filosofia, a minha forma de trabalho e também adaptar-me à filosofia da equipa. É uma equipa com boas condições de trabalho, com o lote de corredores de grande qualidade. Estou satisfeito e deixam-me trabalhar. Tenho uma função com mais responsabilidade.

LusoJornal: O ciclismo português pode tornar numa potência mundial? Em



Ponferrada, em Espanha, havia seis corredores no Mundial...

José Azevedo: Sim é verdade, mas é preciso relembrar que tínhamos seis ciclistas graças aos pontos alcançados por Rui Costa ao longo da temporada e que deram um bom ranking a Portugal. Agora também é verdade que há muitos ciclistas com valor em Portugal, mas que têm missões diferentes nas equipas onde estão. Por exemplo, Nelson Oliveira, Sérgio Paulinho, é um dos melhores “gregários” do pelotão internacional. O Tiago Machado também é um excelente corredor, muito combativo, que poderá marcar muitos pontos no World Tour. Quanto ao ciclismo em Portugal, está bastante complicado, com as equipas a lutarem muito para estarem no pelotão, mas há corredores de qualidade que saem cada vez mais para o estrangeiro, e aqueles que saem mostram que há qualidade em Portugal.

Recordamos que José Azevedo, antigo ciclista, alcançou um quinto e um sexto lugar no Tour em França, bem como um quinto lugar no Giro em Itália.

→ Armindo Fonseca:

«Le Tour de France, une belle expérience»

Par Marco Martins

Armindo Fonseca, cycliste lusodescendant de 25 ans, a remporté lors de cette saison 2014, ses deux premières victoires en tant que professionnel. Après une année bien chargée, le cycliste, de père portugais et de mère française, a accepté de mettre pied à terre le temps d'une interview.

LusoJornal: Quel bilan pouvez-vous faire de cette saison?

Armindo Fonseca: La saison a été bonne. Il est vrai qu'on veut toujours plus de victoires et de bons résultats, mais quand je fais le bilan, je me dis qu'elle a été correcte et régulière avec deux victoires et cinq podiums, ainsi qu'un Tour de France terminé. Au final, je pense que c'est une bonne saison et elle va me servir pour l'année prochaine.

LusoJornal: Vous vous attendiez à remporter ces deux victoires?

Armindo Fonseca: L'objectif numéro un de cette saison, c'était de gagner car l'année dernière j'avais fait cinq podiums mais pas de victoire et c'était un peu frustrant. En 2014, je termine avec deux victoires plus le classement général des jeunes de la Coupe de France, c'est comme-ci c'était une



Armindo Fonseca

António Borge

troisième victoire.

LusoJornal: On peut vous considérer comme le meilleur jeune français? Et du coup le meilleur lusodescendant...

Armindo Fonseca: La Coupe de France, c'est 15 courses durant l'année, ce qui prouve que je suis régulier et que je fais une saison pleine...

LusoJornal: Vous restez à Bretagne Séché Environnement en 2015?

Armindo Fonseca: Oui. On a trouvé un arrangement et je reste. J'ai été sollicité par d'autres équipes, mais j'ai opté pour Bretagne Séché Environnement car je m'y sens bien, il y a un esprit familial et c'est ce que j'aime.

LusoJornal: Des objectifs déjà pour 2015?

Armindo Fonseca: J'aimerais faire des courses comme Paris-Nice, ou même d'autres courses World Tour, et pour

quoi pas à nouveau le Tour de France, ce qui serait super.

LusoJornal: Justement ce premier Tour de France, une grande expérience...

Armindo Fonseca: J'appréhendais pas mal le Tour parce qu'on ne sait jamais vraiment comment on va faire pour en sortir ou encore comment on va gérer les trois semaines de course. Ce n'est pas facile. Au final ça s'est bien passé. Je n'avais pas de très bonnes sensations mais j'ai beaucoup appris en tout cas. Maintenant je sais que mon corps peut résister trois semaines.

LusoJornal: Que pouvez-vous nous dire de la saison de Rui Costa, le Champion du Monde portugais?

Armindo Fonseca: Sur le Tour de France, il était énormément encouragé et très sollicité. En tout cas avec mes origines, ça m'a permis de le connaître. Au début des étapes on se parlait parfois et c'est vraiment sympa, car c'est un coureur avec un grand talent et avec un énorme palmarès. Quant à sa saison, c'est vrai que quand vous avez le maillot de Champion du Monde, ça vous mets une pression supplémentaire, mais il a réussi de bons résultats et il n'a pas à rougir de sa saison. Elle a été très bonne.

LusoJornal: Côté sélections nationales, où en êtes-vous?

Armindo Fonseca: Côté français, je pense qu'il y a un plus grand vivier de coureurs, même si je pense qu'au Portugal il y a de très bons coureurs. En France il y a un très bon cru avec des Thibaut Pinot ou des Warren Barguil et pas mal d'autres jeunes de talent. Du côté du Portugal, on voit surtout une dizaine de coureurs qui sont très forts. Ça serait compliqué d'entrer dans une Sélection que ce soit la française ou la portugaise.

LusoJornal: On peut donc donner votre numéro au Sélectionneur portugais?

Armindo Fonseca: (Rires). Sans problème. Qu'il m'appelle! (Rires). Ça serait sympa.

Armindo Fonseca va donc courir l'année prochaine avec l'équipe qui lui a permis d'atteindre le professionnalisme, l'équipe Bretagne Séché Environnement. Rappelons également qu'en 2014, il a gagné une étape des Boucles de la Mayenne, la course Tour de Vendée, ainsi que le classement général des jeunes de la Coupe de France. Un beau palmarès pour ce jeune coureur qui a déjà connu le Tour de France, ainsi que le Tour du Portugal en 2013.

→ Voleibol

Nuno Pinheiro: “O Tours quer ganhar todos os títulos em França”

Por Marco Martins

O distribuidor português, Nuno Pinheiro, tem 29 anos e joga atualmente no Tours, em França. Em cinco temporadas em território francês, venceu três Campeonatos, dois com o Tours e um com o Poitiers, duas Taças com o Tours, e uma Supertaça igualmente com o Tours. Um currículo invejável para, talvez, o melhor voleibolista português. Nuno Pinheiro terá a oportunidade de mostrar os seus talentos na Liga dos Campeões e vai reencontrar o seu antigo clube belga, o Noliko Maaseik, clube onde atuou quatro anos e onde venceu dois Campeonatos, três Taças e três Supertaças, sem contar com uma final europeia perdida.

LusoJornal: Como tem sido a experiência em França?

Nuno Pinheiro: Tem sido uma boa fase aqui em França desde que cheguei. Faço um balanço bastante positivo do que realizei em França porque comecei no Beauvais, que tinha ambições bastante razoáveis que não lutava por títulos ou por troféus, depois fui para o Poitiers onde sagrei-me Campeão logo no primeiro ano, e depois optei pelo Tours, um clube com mais ambições e mais exigências. No Tours tem sido uma excelente experiência visto que em duas temporadas vencemos os dois Campeonatos e as duas Taças. Vou começar a minha terceira época no Tours e temos os mesmos objetivos que nas temporadas passadas.

LusoJornal: Esta época, o Tours já venceu a SuperTaça frente ao Paris Volley?

Nuno Pinheiro: O clube está numa boa fase mas no voleibol tudo pode mudar rapidamente. Um clube de topo pode rapidamente encontrar-se em dificuldade. As coisas podem mudar, mas por enquanto o Tours é um clube que vive bem e vive uma boa fase. Eu estou contente por estar aqui e fazer parte desta história. Espero que tudo continue a correr bem para o clube porque eu quero continuar a ganhar.



Nuno Pinheiro, Tours

DR

LusoJornal: Quais são os seus objetivos para esta época?

Nuno Pinheiro: Os meus objetivos passam muito pelos objetivos do clube. A partir do momento em que estou cá, o objetivo é vencer as competições internas, o Campeonato e a Taça. A nível pessoal, tenho vontade de ultrapassar os problemas físicos que me afetaram na temporada passada. Aliás finalmente eles parecem querer desaparecer e deixar-me tranquilo. Quero ter uma temporada tranquila em termos físicos.

LusoJornal: Já recebeu vários prémios em França, como vê esse reconhecimento?

Nuno Pinheiro: É muito gratificante. Mas é preciso também dizer que os tí-

tulos individuais são o reflexo do que faz a equipa e dos títulos alcançados pela equipa. Eu vou continuar a pensar nos objetivos do clube e no coletivo. O resto virá por acréscimo. Admito que é sempre bom receber esses prémios mas não são objetivos.

LusoJornal: Qual é o nível do Campeonato francês?

Nuno Pinheiro: Com a crise, vários jogadores são obrigados a deixar os Campeonatos onde estão para encontrar melhores condições. Em França há uma grande aposta e há dois anos que vários jogadores de topo chegam a França. Esses jogadores perceberam que a solução mais estável neste momento é o Campeonato francês. O nível da Liga ficou muito equilibrado

com esses reforços e neste momento qualquer equipa pode vencer qualquer equipa. É um Campeonato que começa a ser respeitado e muito seguido na Europa.

LusoJornal: A nível europeu, o Tours está na Liga dos Campeões, num grupo complicado?

Nuno Pinheiro: Vamos competir com equipas muito acima a nível financeiro e vamos ter de nos adaptar a essa realidade. Mas claro, temos ambição sem dúvida. Temos vontade de ir o mais longe possível. O primeiro objetivo será passar a fase de grupos, o que por si já é muito complicado. Há uma equipa turca muito forte [ndr: Halkbank Ankara], uma equipa italiana bastante forte [ndr: Sir Safety Perugia] que foi à final do Campeonato italiano e que se reforçou muito bem, e uma equipa belga que acho tem estado em todas as edições da Liga dos Campeões, o Noliko Maaseik, onde também já joguei. Conheço bem a equipa belga e sei a qualidade que tem. É um grupo bastante equilibrado, bastante difícil. O nosso objetivo é passar a primeira fase e depois ter um pouco de sorte no sorteio para tentar ir mais longe.

LusoJornal: No primeiro jogo a 4 de novembro, defronta o Noliko Maaseik, um sentimento especial para si?

Nuno Pinheiro: Passei lá quatro anos. Foram quatro anos muito bons em que cresci e aprendi muito. Conheci lá muita gente que me ajudou imenso, e rever essas pessoas será sempre especial. Mas admito que a minha vida é outra agora, a minha camisola é outra, e quero vencer o jogo.

LusoJornal: Quanto à Seleção Portuguesa, qual é o ponto da situação?

Nuno Pinheiro: A Seleção continua numa fase de renovação e tem apostado em jovens que têm aparecido. No entanto é uma fase que ainda pode demorar um pouco mais. O que é certo é que o trabalho está a ser bem feito, com calma e pensado. Acredito que o futuro será risonho. Temos jogadores jovens de grande qualidade. Somos um país com tradição no voleibol.

LusoJornal: Podemos dizer que é o melhor voleibolista português de todos os tempos?

Nuno Pinheiro: Agradeço, mas não vejo as coisas assim. Eu simplesmente realizei o que queria realizar e tracei o meu próprio caminho. Felizmente esse caminho tem sido recheado de vários títulos e tenho tido sorte por onde passei. Eu não procuro destacar-me, procuro é estar num coletivo. Quero é fazer parte de um projeto vencedor.

De referir que o Tours perdeu em casa frente ao Montpellier por 3-2, num jogo a contar para a segunda jornada do Campeonato francês. Recordamos igualmente que o jogo da Liga dos Campeões entre o Noliko Maaseik e o Tours disputa-se no dia 4 de novembro, no Lotto Dôme, de Maaseik.

em síntese

Wilson Davyes do Nantes, convocado para a Seleção portuguesa de andebol

A lista de convocados do Seleccionador português de andebol, Rolando de Freitas, para os jogos de Portugal com Hungria e Rússia, de apuramento para o Europeu2016, foi divulgada na semana passada. Wilson Davyes, o jogador do HBC Nantes é um dos “estrangeiros” convocados.

O apuramento vai ser discutido com a Hungria, a 29 de outubro, em Miskolc, e com a Rússia, a 2 de novembro, em Vila Nova de Gaia.

Rolando Santos adiantou que é nestes 18 jogadores, escolhidos estrategicamente para os adversários em questão, que se irá focar o trabalho da Seleção, embora admita que, “por limitações físicas, dois ou três ausentes também poderiam fazer parte das opções”.

A seleção portuguesa integra o Grupo 5 da fase de qualificação para o Europeu2016, juntamente com a Hungria, Rússia e Ucrânia. Passam à fase final os dois primeiros classificados e o melhor terceiro de todos os grupos de apuramento.

António Marinho vainqueur du tirage au sort CGD



La Direction de Caixa Geral de Depósitos France a assisté au match amical entre la France et le Portugal, le samedi 11 octobre dernier, au Stade de France, en compagnie de près de 200 partenaires.

À l'occasion de cet événement, la banque a mis en place, au sein de son réseau et sur son site internet, un tirage au sort permettant à 5 de ses clients de remporter un billet de catégorie «Sièges Premier», et une invitation à un cocktail dinatoire d'avant match, avec dégustation de vins de la région du Douro proposée par un client.

António Marinho (sur la photo), est l'un des heureux gagnants et le voilà, lors de la remise de son prix à l'agence Caixa Geral de Depósitos de Massy.

FUNERÁRIAS FERNANDO ALVES



Uma casa funerária familiar com raízes fundas na comunidade

FUNERAIS E TRASLADAÇÕES

- 4 agências funerárias ao seu dispor em Paris e região parisiense
- Paris, Arredores, Província, estrangeiro
- Tratamento da documentação
- Facilidades de pagamento

Nos temos sido escolhidos por famílias que têm morado em várias gerações - pessoas como você que têm vindo a conhecer e a sentir em nós ao longo dos anos. Os nossos funcionários tratam de si como se fossem familiares. Nós compreendemos a sua devoção à igreja católica e estamos prontos a ajudar na preparação de uma missa para celebrar a sua fé na vida eterna. As nossas raízes continuam aqui, nesta comunidade e nós continuaremos a ser "a nossa família a partir de agora".

24 h / 24 h

Tel. : 01 46 36 39 31

Fax : 01 46 36 97 46

Port. : 06 07 78 72 78

www.alvesefg.com

alves7@wanadoo.fr

18, rue Belgrand - 75020 Paris
(Métro Gambetta - sortie Porte de Bagneux)
(Face Hôpital Tenon)

boa notícia

Todos diferentes, todos iguais

Não são apenas os bispos e os padres, mas qualquer cristão corre o risco de cair no erro de se achar mais importante que os outros fiéis. A alguns, basta confiar-lhes uma pequena responsabilidade na paróquia e já se sentem generais no comando das tropas. Outros, por pertencerem a um movimento, ou terem feito algum curso, tropeçam imediatamente na síndrome do "guru" e distribuem conselhos a torto e a direito, não fazendo caso das palavras de Paulo VI que dizia que «o mundo não precisa de mestres, mas de testemunhas», uma vez que «as palavras movem, mas o exemplo arrasta».

O Evangelho do próximo domingo, dia 2, propõe-nos precisamente o tema da hierarquia na Igreja e os perigos da vaidade, da arrogância e da hipocrisia. Todos sabemos o quanto é fácil esquecer que a autoridade não é um privilégio, mas um serviço. Apesar de erros, incoerências e abusos, é evidente que na Igreja fundada por Cristo, os títulos de honra e a luta pelos primeiros lugares, não fazem qualquer sentido. A ostentação e vaidade dos antigos mestres de Israel, Jesus contrapõe uma nova atitude que os seus discípulos devem assumir em uníssono: a humildade! Para ilustrar claramente esta lógica, no próximo domingo, Jesus Cristo propõe-nos uma afirmação desconcertante que desafia a lógica do mundo: «Aquele que for o maior entre vós será o vosso servo».

É uma declaração extraordinária, que nos deve inquietar a todos e que nos recorda que os "títulos" na Igreja, se os há, são nomes de serviços, não motivos de vã glória! Na comunidade cristã, só o amor e o serviço devem ter o primeiro lugar!

P. Carlos Caetano
padrecarloscaetano.blogspot.com

Sugestão de missa em português:



Comunidade Católica Portuguesa da Paroisse de St. Joseph des Nations de Paris 11
161 bis rue Saint Maur
75011 Paris

Missa ao domingo, às 9h30

lusojournal.com

SORTEZ DE CHEZ VOUS

EXPOSITIONS

Jusqu'au 31 octobre

Exposition de Ghislaine Herbéra avec les originaux de JE(UX), petite anthologie de poèmes de Fernando Pessoa (éditions Chandeigne). Librairie des éditeurs associés, 10 rue Tournefort, à Paris 5.

Infos: 01.43.36.81.19.

Jusqu'au 31 octobre

Exposition «Le Portugal, le jour de Camões et les Communautés portugaises», organisée par l'Association portugaise de Châtenois, au Foyer portugais, 26 rue Pierre de Coubertin, à Châtenois (88). Ouverte de 14h00 à 18h30. Entrée gratuite.

Jusqu'au 8 novembre

Exposition de Diogo Costa «A l'heure du dessin», 1er temps, réalisée à l'issue de sa résidence artistique dans l'atelier du Château de Servières. Galerie du Château de Servières, 19 bd. Boisson, à Marseille 4.

Du 13 au 16 novembre

Exposition de Carlos Carvalho Arte Contemporânea, avec les artistes Daniel Blaufuks, Carla Cabanas, Manuel Vilariño, dans le cadre de Paris Photo (stand C34), au Grand Palais, à Paris.

Du 6 au 25 novembre

Exposition «Silences» de Susana Alexandre, au Consulat Général du Portugal à Paris, 6 rue Georges Berger, à Paris 17.

Jusqu'au 20 décembre

«Horizons EPEAO2», avec les travaux de douze jeunes photographes européens invités, dans le cadre de la deuxième édition de l'European Photo Exhibition Award, à travailler autour du «nouveau social». Fondation Calouste Gulbenkian - Délégation en France, 39 boulevard de la Tour Maubourg, à Paris 7. Infos: 01.53.85.93.81.

CONFÉRENCES

Le jeudi 30 octobre, 18h30

Présentation du livre «Puzzle» de Rogério do Carlo, par Carlos Pereira, Directeur de LusoJornal, au Consulat Général du Portugal à Paris, 6 rue Georges Berger, à Paris 17.

Les 24 et 26 novembre, 9h30-17h30

Colloque 'Marginalités au féminin dans le monde lusophone', organisé par Cristina Pais Simon (Université Sorbonne Nouvelle) et Paulo Motta Oliveira (Université de São Paulo, Brésil), à l'Université Sorbonne Nouvelle, Salle Bourjac, 17 rue de la Sorbonne, à Paris.

THÉÂTRE

Les jeudis, 20h00

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz au Café-Théâtre Le Lieu, 41 rue de Trévise, à Paris 9. Infos: 01.47.70.09.69.

Le vendredi 14 novembre, 20h30

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz dans le cadre du Festival Humour Cassis, au Théâtre Oustau Calendal, Quai des Moulins, à Cassis (13).

Le samedi 15 novembre, 21h00

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz dans le cadre du Festival Top In Humour, au Théâtre Espace Socio-culturel, Espace Raymond Conard, à Cloyes-sur-le-Loir (28).

Le samedi 29 novembre, 21h00

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz au Centre Culturel Cassis, 20 avenue Emmanuel Agostini, à Cassis (13).

FADO

Le mercredi 29 octobre, 20h00

Première soirée de Fado Vadio aux Lusofolies. Une idée du guitariste (guitare classique) Nuno Esteves, qui assurera avec Filipe de Sousa (guitare portugaise) la partie instrumentale de la soirée, en partenariat avec l'Académie du Fado et le Coin du Fado. Au Lusofolies, 57 avenue Daumesnil, à Paris 12. Infos: 09.84.39.61.21.

Le vendredi 31 octobre, 20h00

Fado avec Andreia Filipa, accompagnée par Filipe de Sousa et Hugo Miguel. Restaurant Sinfonia, 132 avenue Henri Ginoux, à Montrouge (92). Info: 01.46.56.70.04.

Le samedi 1 novembre, 20h30

Sud-Express Paris-Lisbonne. Un voyage en fado. La Menuiserie, 57 rue Jules Auffret, à Pantin (93).

Le vendredi 7 novembre, 20h00

Fado avec Andreia Filipa accompagnée par Hugo Miguel et Filipe de Sousa, au restaurant Chez Borges, au 56 rue Av. Anatole France, à Vitry-sur-Seine (94). Infos: 01.47.18.78.88.

Le samedi 8 novembre, 20h30

Fado avec Dina, Cláudia, Paula, Fernanda, Miguel M, Jorge, J. Silva à l'Espace Culturel et Congrès, 2 bis avenue de la Vialle, à Ceyrat (63). Infos: 06.88.94.71.41.

Le dimanche 9 novembre, 15h30

Fado avec Dina, Cláudia, Paula, Fernanda, Miguel M, Jorge et J. Silva à l'Espace Culturel et Congrès, 2 bis avenue de la Vialle, à Ceyrat (63). Infos: 06.88.94.71.41.

Le vendredi 14 novembre, 21h00

Soirée «Tous les fados du monde... ou presque», présentée par Jean-Luc Gonneau, avec Conceição Guadalupe, accompagnés par Filipe de Sousa (guitare), Nuno Esteves (viola), et Nella Gia (percussions). Plus artistes invités. Uniquement sur réservation. Les Affiches/ Le Club, 7 place Saint Michel, à Paris 5. Infos: 06.22.98.60.41.

Le samedi 15 novembre

Dîner fado avec Conceição Guadalupe, accompagnée par Manuel da Silva (guitare) et Zeca Afonso (viola). La Grange du Faubourg, 35 rue du Faubourg de Chartres, Dourdan (91). Infos: 01.64.59.31.50.

Le mercredi 19 novembre, 20h00

Fado avec Andreia Filipa accompagnée par Hugo Miguel et Filipe de Sousa. Restaurant Show Devant, Esplanade Pierre Yves Cosnier, à Villejuif (94). Infos: 01.49.60.61.70.

Le vendredi 28 novembre, 21h00

Soirée fado organisée par Radio Alfa, avec Carlos do Carmo, Cuca Roseta et Natália Juskiewicz. Salle Vasco da Gama, 1 rue Vasco da Gama, à Valenton (94). Infos: 01.45.10.98.60.

CONCERTS

Le vendredi 14 novembre, 20h45

Concert de Carmen de Souza (jazz et saudade du Cap Vert), dans le cadre de la Semaine de la solidarité internationale. Espace Prévert, 4 place du Miroir d'eau, à Savigny-le-Temple (77). Infos: 01.64.10.55.10.

Le vendredi 21 novembre, 20h00

Tony Carreira en concert au Zénith Arena, 1 boulevard des Cités Unies, à Lille-Euralille (59).

• PUB

• PUB

SORTEZ DE CHEZ VOUS

Le samedi 22 novembre, 20h00

Tony Carreira en concert aux Arènes, 5 avenue Louis le Débonnaire, à **Metz (57)**.

Le vendredi 28 novembre, 20h00

Tony Carreira en concert au Summum, rue Henri Barbusse, à **Grenoble (38)**.

Le samedi 29 novembre, 20h00

Tony Carreira en concert au Zénith d'Auvergne, Plaine de Sarliève, à **Clermont Ferrand (63)**.

Le dimanche 30 novembre, 18h00

Tony Carreira en concert au Halle Tony Garnier, 20 place docteurs Charles et Christophe Mérieux, à **Lyon 07**.

SPECTACLES

Le vendredi 31 octobre, 22h30

Soirée Halloween avec le DJ Vasco da Gama, organisé par l'Association Sportive et Culturelle des Portugais. Possibilité de restauration sur place avec le plateau soupe à l'oignon, fois en sauce ou bifanas et une boisson au choix. Les châtaignes grillées seront offertes par l'Association. L'Association Sportive et Culturelle des Portugais d'**Albi (81)**. Infos: 05.63.45.04.11.

Le samedi 1er novembre, 21h00

Fête Latina 8 transformée en discothèque géante avec Axel Tony, Logobi Gt, Lylloo, Lee Mashup, Bel Mondo, Kamaleon, Edalam & Cuban Mob & Stone Worley, David Moka, Helly Harma, Mc Benoît & Dj Hym R. Organisée par l'association Centre Pastoral Portugais d'Argenteuil. Salle Jean Vilar, 9 boulevard Héloïse, à **Argenteuil (95)**. Infos: 06.72.26.23.44.

Le dimanche 2 novembre, 12h30

Fête portugaise organisée par l'Association 'Uma Casa Portuguesa' avec Elena Correia et ses danseuses, Fernando Correia Marques, Rosa Taipine & David Correia. Salle des Fêtes de **Boug Saint Maurice (73)**. Infos: 06.21.41.51.89.

Le samedi 8 novembre, 19h00

Soirée portugaise avec Mike da Gaita et ses danseuses. Bal avec l'orchestre Emonsos. Participation du Groupe folklorique Os Minhotos de Roubaix. Organisée par Les Provinces du Portugal. Salle Wattremez, à **Roubaix (59)**.

Le samedi 8 novembre, 21h00

Rencontre de concertinas organisée par



l'ARCOP de Nanterre. Salle des Congrès, rue du 9 mai 1945, à **Nanterre (92)**.

Le samedi 8 novembre, 18h00

Fête de la châtaigne avec Quina Barreiros et Os Latinos, organisée par l'Association Portugaise Culturelle de Frontignan. Châtaignes et Caldo Verde à volonté. Salle de l'Aire, à **Frontignan-la-Peyrade (34)**. Infos: 06.09.95.73.40.

Le samedi 8 novembre, 20h00

Fête de la São Martinho organisée par l'Association culturelle des Portugais, avec la participation des groupes de folklore Os Ribatejanos de Saint Ouen, Rancho Val do Ave de Montreuil-sous-Bois et Terras do Minho du Kremlin Bicêtre. Bal avec le groupe Capakabana. Salle Barbara, Place Jean Jaurès, derrière la Mairie, à **Saint Ouen (93)**.

Le samedi 15 novembre, 20h00

Fête portugaise avec Carlos Pires, Jorge Loureiro, Naty et banda, organisée par l'ACIP- As Lavradeiras do Minho. Salle Louis Labé, avenue Robert Schumann, à **St. Symphorien d'Ozon (68)**. Infos: 06.84.89.68.72.

Le dimanche 16 novembre

Fête de São Martinho / Fêtes des marons organisée par l'Association franco-portugaise culturelle et récréative Cantares, avec la présence de groupe traditionnels (Les Uliis, Ormesson, Villeneuve-le-Roi et Pantin). Au 105 rue du Docteur Sureau, près de la place du Marché, puis déambulation vers la Ferme du Clos Saint Vincent, à **Noisy-le-Grand (93)**.

Le samedi 22 novembre, 21h00

Spectacle portugais avec Paula Soares, Jorge Amado et ses danseuses et Banda Latina, organisé par l'Association Sportive et Culturelle de Persan. Salle Marcel Cachin, place Salvadore Allende, à **Persan (95)**. Parking gratuit. Infos: 06.08.86.85.00.

Le samedi 22 novembre, 20h30

Soirée avec dîner, animée par le groupe «BA2PE», organisée par l'Association Les Amis Franco-Portugais de **Montreuil (93)**. Infos: 06.22.48.07.05.

Le dimanche 23 novembre, 14h30

Spectacle de Jorge Ferreira et son orchestre, Mike da Gaita avec son orchestre et ses danseuses et la révélation brésilienne Cleyton Nunes. Organisé par Portugal Magazine et FP Productions. Salle Jean Vilar, 9 boulevard Héloïse, à **Argenteuil (95)**. Infos: 06.63.78.17.13.

Le dimanche 23 novembre, 14h00

Spectacle avec Os Minhotos Marotos et bal avec Carlos Ganito et ses danseuses, pour les 36 ans du Groupe folklorique Alegria do Algarve, organisé par l'Association socioculturelle portugaise. Espace Lumière, avenue de Lattre de Tassigny, à **Epinay-sur-Seine (93)**. Infos: 06.66.53.92.62.

FOLKLORE

Le dimanche 9 novembre, 14h00

Festival de folklore organisé par l'ARCOP de Nanterre, avec les groupes Casa da Barca de Thoiry, Meu País de Maisons-Alfort, Casa de Portugal de Plaisir, Flores de Portugal de Puteaux, UCP de Cergy Pontoise et ARCOP de Nanterre. Salle des Congrès, rue du 9 mai 1945, à **Nanterre (92)**.

Le dimanche 9 novembre, 14h00

Fête de la São Martinho organisée par l'Association Portugaise Intercommunale, avec les groupes Saudades de Portugal de Sainte Geneviève-sous-Bois, Quatro Cantos de Portugal de Montreuil-surville, As Margens do Lima de Choisy-le-Roi, Juventude Portuguesa de Paris 7 et Danças e Tradições de Montevrain. Place Georges Dimitrov, Saint Hubert, à **Sainte Geneviève-des-Bois (91)**.

Le dimanche 23 novembre, 14h30

Fête de la São Martinho organisée par l'ACLF La Joie de Vivre, avec la participation des groupes Meu País de Maisons-Alfort, Amizade e Sorrisos de Clamart, Aldeias do Minho de Malakoff, ARCOP de Nanterre et Arc en Ciel d'Alfortville. Salle Les Planètes, 149 rue Marc Sangnier, à **Maisons-Alfort (94)**. Infos: 06.15.59.04.99.

DIVERS

Le mardi 11 novembre, 15h30

4ème Fête des Châtaignes organisée par l'Association Culturelle Portugaise. Musique et produits portugais. Dégustation de châtaignes offertes par la ville de Chaves. Parvis de l'église St Jean Baptiste, 158 avenue Charles de Gaulle, à **Neuilly-sur-Seine (92)**.

em
sintese

Céline na Rádio Enghien



No próximo sábado, dia 01 de novembro, a convidada do programa 'Voz de Portugal' da rádio Enghien é a cantora Céline, para apresentar o seu novo álbum.

O convidado do sábado seguinte, dia 8 de novembro, é Dj Rico para apresentar o seu novo álbum.

O programa tem lugar aos sábados, das 14h30 às 16h30, e pode ser ouvido na região norte de Paris em FM 98,0 ou por internet em:

www.idfm98.fr.

● PUB



● PUB



● PUB



ABONNEMENT

☐ Oui, je veux recevoir chez moi,

20 numéros de LusoJornal (30 euros)
50 numéros de LusoJornal (75 euros).

Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom

Adresse

Code Postal

Ville

Tel.

Ma date de naissance

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

LusoJornal:
7 avenue de la Porte de Vanves
75014 Paris

LJ 192-II

● PUB

DONA ISABEL
Médium Vidente Portuguesa
DONS HEREDITÁRIOS
Sem afirmar que não há problema sem solução: eu pretendo poder ser-lhe muito útil.
Retiro bruxarias, invejas, blocagens, etc.
Proteção para o trabalho e contra inimigos.
"Desloca-se a domicilio para purificar as casas"
Recebe sob consulta marcada nos seus gabinetes de:
Paris 17 | Viry Chatillon (91) | Bagnolet (93)
01.69.05.35.27 | 06.65.44.29.07



PORTUGAL

25 VOLS
QUOTIDIENS

LISBONNE **PORTO** ALGARVE **MADÈRE** LES AÇORES



Prolongez aussi votre voyage en notre compagnie vers
**L'AMÉRIQUE DU NORD, CENTRALE ET DU SUD
ET L'AFRIQUE**



TAP PORTUGAL

à bras ouverts

Toutes nos destinations sont au départ de Paris,
Bordeaux, Lyon, Marseille, Nantes, Nice et Toulouse.

A STAR ALLIANCE MEMBER 

flytap.com